



# پیغام

ترجمه پیام رهبر معظم انقلاب اسلامی  
حضرت آیت الله العظمی خامنه‌ای مد ظله  
به حجاج بیت الله الحرام

۱۴۰۳ ق - ۱۴۴۵ ش









# پیام حج

ترجمه پیام رهبر معظم انقلاب اسلامی  
حضرت آیت الله العظمی خامنه‌ای مد ظله العالی  
به حجاج بیت الله الحرام  
(به ۴۴ زبان)

۱۴۴۵ق = ۱۴۰۳ش

حوزه نمایندگی ولی فقیه در امور حج و زیارت  
معاونت بین الملل



## فهرست مطالب

۹.....	مقدمه
۱۳.....	پیام رهبر معظم انقلاب به زبان فارسی
۱۷.....	پیام رهبر معظم انقلاب به زبان عربی
۲۱.....	پیام رهبر معظم انقلاب به زبان انگلیسی
۲۵.....	پیام رهبر معظم انقلاب به زبان فرانسوی
۲۹.....	پیام رهبر معظم انقلاب به زبان اسپانیایی
۳۳.....	پیام رهبر معظم انقلاب به زبان چینی
۳۷.....	پیام رهبر معظم انقلاب به زبان اردو
۴۱.....	پیام رهبر معظم انقلاب به زبان هندی
۴۵.....	پیام رهبر معظم انقلاب به زبان روسی
۴۹.....	پیام رهبر معظم انقلاب به زبان ترکی استانبولی
۵۳.....	پیام رهبر معظم انقلاب به زبان آشوری
۵۵.....	پیام رهبر معظم انقلاب به زبان ایتالیایی
۵۹.....	پیام رهبر معظم انقلاب به زبان ارمنی
۶۳.....	پیام رهبر معظم انقلاب به زبان آلمانی
۶۷.....	پیام رهبر معظم انقلاب به زبان یرتغالی
۷۱.....	پیام رهبر معظم انقلاب به زبان کره‌ای
۷۵.....	معظم انقلاب به زبان آذری سیرلیک

- پیام رهبر معظم انقلاب به زبان آذری لاتین..... ۷۹
- پیام رهبر معظم انقلاب به زبان کردی سورانی..... ۸۳
- پیام رهبر معظم انقلاب به زبان پشتو..... ۸۵
- پیام رهبر معظم انقلاب به زبان سندی..... ۸۹
- پیام رهبر معظم انقلاب به زبان هوسا..... ۹۳
- پیام رهبر معظم انقلاب به زبان سواحیلی..... ۹۷
- پیام رهبر معظم انقلاب به زبان اندونزیایی..... ۹۹
- پیام رهبر معظم انقلاب به زبان بنگالی..... ۱۰۳
- پیام رهبر معظم انقلاب به زبان فیلیپینی..... ۱۰۷
- پیام رهبر معظم انقلاب به زبان آلبانیایی..... ۱۱۱
- پیام رهبر معظم انقلاب به زبان کردی کرمانجی..... ۱۱۳
- پیام رهبر معظم انقلاب به زبان ازبکی..... ۱۱۷
- پیام رهبر معظم انقلاب به زبان عبری..... ۱۲۱
- پیام رهبر معظم انقلاب به زبان ژاپنی..... ۱۲۵
- پیام رهبر معظم انقلاب به زبان قزاقی..... ۱۲۹
- پیام رهبر معظم انقلاب به زبان بوسنیایی..... ۱۳۳
- پیام رهبر معظم انقلاب به زبان مالایی..... ۱۳۷
- پیام رهبر معظم انقلاب به زبان سوئدی..... ۱۴۱
- پیام رهبر معظم انقلاب به زبان فنلاندی..... ۱۴۵
- پیام رهبر معظم انقلاب به زبان تاجیکی..... ۱۴۹
- پیام رهبر معظم انقلاب به زبان ترکمنی..... ۱۵۳
- پیام رهبر معظم انقلاب به زبان تالشی..... ۱۵۷
- پیام رهبر معظم انقلاب به زبان کوزووایی..... ۱۶۱
- پیام رهبر معظم انقلاب به زبان دری..... ۱۶۵
- پیام رهبر معظم انقلاب به زبان تایلندی..... ۱۶۷
- پیام رهبر معظم انقلاب به زبان میانماري..... ۱۷۳
- پیام رهبر معظم انقلاب به زبان گجراتی..... ۱۷۷



## مقدمه

حضور مسلمانان از سراسر جهان در ایام معدودات برای یاد پروردگار متعال و ادای مناسک حج، گوشه‌ای از عظمت دین مبین اسلام را مقابل دیدگان جهانیان به نمایش میگذارد. این حضور، با همه عظمتی که دارد، زمانی بر معادلات جهانی اثرگذار می‌شود که مسلمانان آیه شریفه «لَيَسْهَدُوا مَنَفِعَ لَهُمْ» را مد نظر قرار دهند و برای همگرایی و وحدت اسلامی گام بردارند.

با پیروزی انقلاب شکوهمند اسلامی رهبر کبیر انقلاب، حضرت امام خمینی(ره)، با پیام‌های خود به حجاج بیت الله الحرام بر انجام دادن حج ابراهیمی تأکید کردند. پیام‌های خلف صالح ایشان، حضرت آیت الله العظمی امام خامنه‌ای نیز در نوع خود مرام‌نامه دیپلماسی عمومی جمهوری اسلامی ایران، و ابزاری برای بیان آموزه‌های مکتب نورانی اهل بیت: و ارزش‌های انقلاب اسلامی به شمار می‌آید.

مقام معظم رهبری حضرت آیت الله العظمی خامنه‌ای(دام ظلّه) در پیام سراسر حکمت‌آمیز خود در سال جاری با اشاره به فجایع غزه که در تاریخ معاصر

بی‌نظیر است، تأکید کردند: برائت از رژیم صهیونیست و حامیانش بخصوص آمریکا، امسال باید فراتر از موسم و میقات حج، در کشورها و شهرهای مسلمان‌نشین، در همه جای جهان ادامه یابد و به آحاد مردم تسری یابد. به طور کلی در پیام‌های ایشان ابعاد و ظرفیت‌های گوناگون حج تبیین، و برپا‌شناسی مفاهیم ذیل اصرار شده است:

### الف. درباره جایگاه حج

۱. آهنگ دنواز ابراهیمی:

- امسال نیز دل‌های جمعی از مسلمانان را از سراسر جهان، مجذوب کعبه کرده؛
- این انبوه پرشکوه و متنوع مردمی را پدید آورده؛
- گستره انسانی و قوت عامل معنوی اسلام را به رخ خویش و بیگانه کشیده است.
- ۲. اجتماع عظیم و مناسک پیچیده حج، هر گاه با چشم تدبّر دیده شود:
- برای مسلمان قوت قلب و سرچشمه اطمینان؛
- برای دشمن هراس‌انگیز و پُرهیت است؛
- جای تعجب نیست اگر دشمنان و بدخواهان امت اسلامی، این هر دو جانب فریضه حج را آماج تخریب و تردید سازند؛
- چه با برجسته‌سازی مغایرت‌های مذهبی و سیاسی
- چه با فروکاستن از جنبه‌های قدسی و معنوی

### ب. درباره حقایق و معارف حج از منظر قرآن

۱. قرآن، حج را مظهر عبودیت و ذکر و خشوع، کرامت یکسان انسانها،

سامان‌یابی زندگی مادی و معنوی بشر، برکت و هدایت، آرامش اخلاقی و سازش عملی میان برادران و بیزاری و جبهه‌گیری مقتدرانه در برابر دشمنان معرفی میکند.

۲. تدبیر در آیات مربوط به حج و تأمل در اعمال و مناسک این فریضه بی‌مثال، راز و رمزهایی را در ترکیب پیچیده حج به ما نشان میدهد.

۳. شما برادر و خواهر حج‌گزار، اکنون در عرصه تمرین این حقایق و معارف پُرفروغ قرار دارید. اندیشه و عمل خود را به آن نزدیک و نزدیک‌تر کنید، هویت باز یافته و آمیخته با این مفاهیم متعالی را به خانه برگردانید؛ این همان سوغات ارزشمند و حقیقی سفر حج شما است.

### ج. درباره لزوم تسری یافتن برائت حج به آحاد مردم

۱. فجایع غزه که در تاریخ معاصر ما بی‌نظیر است، و گستاخی رژیم بی‌رحم و مظهر قساوت و شقاوت و البته رو به زوال صهیونی، جای هیچ‌گونه ملاحظه و مامشات برای هر فرد و حزب و دولت و فرقه مسلمان باقی نگذاشته است.

۲. برائت امسال باید فراتر از موسم و میقات حج، در کشورها و شهرهای مسلمان‌نشین در همه‌جای جهان ادامه یابد، و فراتر از حج‌گزاران، به آحاد مردم تسری یابد.

۳. این برائت از رژیم صهیونیست و حامیانش بخصوص دولت ایالات متحده آمریکا باید در قول و عمل ملتها و دولتها خود را نشان دهد و عرصه را بر جلدان تنگ کند.

۴. مقاومت پولادین فلسطین، و مردم صبور و مظلوم غزه... باید از همه‌جهت پشتیبانی شوند.

در پایان، پیام حج رهبر معظم انقلاب «دام ظلّه» به حجاج بیت الله الحرام در حج سال ۱۴۰۳ هجری شمسی، که به حدود چهل و چهار زبان ترجمه شده است، تقدیم میگردد.

در اینجا لازم است از تمامی نهادها و شخصیت‌های بین‌المللی که ما را در ترجمه و نشر این پیام یاری رسانده‌اند، به ویژه از مرکز نشر آثار دفتر مقام معظم رهبری، معاونت برونمرزی صدا و سیما، سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی، مجمع جهانی اهل بیت، جامعه المصطفی العالمیه و... تشکر و قدردانی شود.



## پیام رهبر معظم انقلاب به زبان فارسی

### وحدت و معنویت؛ پیام زندگی بخش حج

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

و الحمد لله رب العالمین و الصّلاة و السّلام علی خیر البریّة سیّدنا محمّد المصطفی و آله الطّیّبین و صحبه المنتجبین و من تبعهم باحسان الی یوم الدّین.

آهنگ دلنواز ابراهیمی که به فرمان خدا، همه‌ی انسانها را در همه‌ی دورانها، در موسم حج به کعبه فرامیخواند، امسال نیز دلهای جمعی از مسلمانان را از سراسر جهان، مجذوب این پایگاه توحید و وحدت کرده، و این انبوه پُرشکوه و متنوّع مردمی را پدید آورده، و گستره‌ی انسانی و قوّت عامل معنوی اسلام را به زُخ خویش و بیگانه کشیده است.

اجتماع عظیم و مناسب پیچیده‌ی حج، هر گاه با چشم تدبّر دیده شود، برای مسلمان، قوّت قلب و سرچشمه‌ی اطمینان است، و برای دشمن و بدخواه، هراس انگیز و پُرهیبت.

جای تعجّب نیست اگر دشمنان و بدخواهان امت اسلامی، این هر دو جانب

فریضه‌ی حج را آماج تخریب و تردید سازند؛ چه با برجسته‌سازی مغایرتهای مذهبی و سیاسی، و چه با فروکاستن از جنبه‌های قدسی و معنوی.

قرآن، حج را مظهر عبودیت و ذکر و خشوع، مظهر کرامت یکسان انسانها، مظهر سامان‌یابی زندگی مادی و معنوی بشر، مظهر برکت و هدایت، مظهر آرامش اخلاقی و سازش عملی میان برادران، و مظهر بیزاری و جبهه‌گیری مقتدرانه در برابر دشمنان معرفی میکند.

تدبّر در آیات مربوط به حج و تأمل در اعمال و مناسک این فریضه‌ی بی‌مثال، اینها و راز و رمزهایی از قبیل اینها را در ترکیب پیچیده‌ی حج به ما نشان میدهد.

شما برادر و خواهر حج‌گزار، اکنون در عرصه‌ی تمرین این حقایق و معارف پُرفروغ قرار دارید. اندیشه و عمل خود را به آن نزدیک و نزدیک‌تر کنید، و هویت بازیافته و آمیخته با این مفاهیم متعالی را به خانه برگردانید. این همان سوغات ارزشمند و حقیقی سفر حجّ شما است.

امسال مسئله‌ی برائت برجسته‌تر از گذشته است. فجایع غزه که در تاریخ معاصر ما بی‌نظیر است، و گستاخی رژیم بی‌رحم و مظهر قساوت و شقاوت و البتّه روبه‌زوال صهیونی، جای هیچ‌گونه ملاحظه و مماشات برای هر فرد و حزب و دولت و فرقه‌ی مسلمان باقی نگذاشته است. برائت امسال باید فراتر از موسم و میقات حج، در کشورها و شهرهای مسلمان‌نشین در همه‌جای جهان ادامه یابد، و فراتر از حج‌گزاران، به آحاد مردم تسری یابد.

این برائت از رژیم صهیونیست و حامیانش بخصوص دولت ایالات متّحده‌ی آمریکا باید در قول و عمل ملت‌ها و دولت‌ها خود را نشان دهد و عرصه را بر جلّادان تنگ کند.

مقاومت پولادین فلسطین، و مردم صبور و مظلوم غزه که شکوه صبر و مقاومشان،

جهان را به تحسین و تکریم واداشته است، باید از همه جهت پشتیبانی شوند.

از خداوند برای آنان پیروزی کامل و سریع خواستارم، و برای شما حجاج محترم، حجّ

مقبول مسئلت میکنم. دعای مستجاب حضرت بقیةالله (روحی فداه) پشتیبان شما باد.

والسلام علیکم ورحمةالله







## پیام رهبر معظم انقلاب به زبان عربی

### نداء الإمام الخامني إلى حجاج بيت الله الحرام

بسم الله الرحمن الرحيم

والْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ، وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى خَيْرِ الْبَرِيَّةِ، سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ الْمُصْطَفَى  
وآلِهِ الطَّيِّبِينَ، وَصَحْبِهِ الْمُنْتَجِبِينَ، وَمَنْ تَبِعَهُمْ بِإِحْسَانٍ إِلَى يَوْمِ الدِّينِ.  
إِنَّ النِّدَاءَ الْإِبْرَاهِيمِيَّ الرَّخِيمَ، الَّذِي يَدْعُو عَلَى مَدَى الْعَصُورِ، وَبِأَمْرِ مِنَ اللَّهِ، جَمِيعَ  
النَّاسِ إِلَى الْكَعْبَةِ فِي مَوْسَمِ الْحَجِّ، قَدْ جَذَبَ هَذَا الْعَامَ أَيْضًا قُلُوبَ جَمُوعٍ مِنَ الْمُسْلِمِينَ  
حَوْلَ الْعَالَمِ إِلَى مَعْقَلِ التَّوْحِيدِ وَالْوَحْدَةِ هَذَا، وَأَفْضَى إِلَى هَذِهِ الْحَشُودِ الشَّعْبِيَّةِ الْعَظِيمَةِ  
وَالْمُتَنَوِّعَةِ، مُسْتَعْرِضًا امْتِدَادَ الْإِسْلَامِ الْبَشَرِيِّ وَقُوَّةَ عُنْصُرِهِ الْمَعْنَوِيِّ أَمَامَ الْعَدُوِّ وَالصَّدِيقِ.  
وَمَتَى مَا جَرَى النَّظَرُ بَعَيْنِ التَّدَبُّرِ إِلَى اجْتِمَاعِ الْحَجِّ الْعَظِيمِ وَمَنَاسِكَهِ الْمَفْصَلَةِ، يَبِثُّ  
رِبَاطَةَ الْجَأْشِ فِي الْمُسْلِمِ، وَيَمْنَحُهُ الطَّمَأْنِينَةَ، وَيُنْشِرُ الرَّعْبَ وَالرَّهْبَةَ فِي الْعَدُوِّ وَالْمُبْغِضِ.  
وَلَا عَجَبَ إِنْ اسْتَهْدَفَ الْأَعْدَاءُ وَالْمُتْرَبِّصُونَ سِوَاءَ بِالْأُمَّةِ الْإِسْلَامِيَّةِ هَٰذِينَ الْجَانِبِينَ  
مِنْ فَرِيضَةِ الْحَجِّ بِهَجْمَاتِ التَّشْوِيهِ وَالتَّشْكِيكِ، سِوَاءَ عِبْرِ إِبْرَازِ التَّبَايُنَاتِ الْمَذْهَبِيَّةِ

والسياسية، أو من خلال تهميش الجوانب القدسية والمعنوية.

يُقدّم القرآن الحجّ مظهرًا للعبودية والذُكْر والخشوع، وتجسيدًا لكرامة البشر المتساوية وانتظام حياتهم المادية والمعنوية، وتجلّيًا للبركة والهداية والسكينة الأخلاقية والوفاق العملي بين الإخوة، ومشهدًا لبُغض الأعداء ومجابتهم باقتدار.

إنّ التدبّر في الآيات المرتبطة بالحجّ، والتمعّن في أعمال هذه الفريضة، التي لا نظير لها، وفي مناسكها، يعرضان لنا، من خلال التركيبة العميقة للحج، هذه الأمور وأسرارًا ومكنونات من قبيلها.

إنكم، أيها الإخوة والأخوات الحجاج، تقفون الآن في ساحة التدرّب على هذه الحقائق والتعاليم الساطعة. فلتدّونا منها فكركم وعملكم أكثر فأكثر، ولتعودوا إلى دياركم بهذه الهوية المصقولة والممزوجة بالمفاهيم السامية؛ هذه هي الهدية القيمة والحقيقية لرحلة حجّكم.

قضية البراءة، هذا العام، هي أبرز من أيّ زمنٍ مضى، ففجائع غزّة المنقطعة النظير في تاريخنا المعاصر، وعنجهية الكيان الصهيوني عديم الرحمة وهو مظهر القسوة والعُتوّ والآيل إلى الزوال بالتأكيد، لم تدع مجالًا للنهاون والممالأة لدى أيّ فرد أو حزب أو حكومة أو فرقة مسلمة. يجب أن تتواصل البراءة هذا العام بنحو يتخطى موسم الحجّ وميقاته، إلى الدول والمدن التي يقطنها المسلمون في أرجاء العالم كلّه، وتتعدّى الحجاج إلى كلّ فردٍ من الناس.

إنّ هذه البراءة من الكيان الصهيوني وداعميه، ولا سيّما الإدارة في الولايات المتحدة الأمريكية، ينبغي أن تتجلّى قولًا وعملاً لدى الحكومات والشعوب، فتضيق الخناق على الجلاّدين.

يجب، وبكلّ الطرق، مساندة المقاومة الفولاذية لفلسطين، ودعم أهالي غزّة

الصابرينَ المظلومينَ، الذين دفعت عظمة صبرهم ومقاومتهم العالم إلى الإشادة بهم  
وتبجيلهم.

أسأل الله لهم نصرًا تامًّا وعاجلاً، ولكم - أيها الحجاج الكرام - حَجًّا مقبولًا. وَلْيَكُنْ  
دعاءً بقيّةِ الله (روحي فداه) المستجابُ سنَدًا لكم.

وَالسَّلَامُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةُ اللهِ





## پیام رهبر معظم انقلاب به زبان انگلیسی

### **Imam Khamenei's 2024 Hajj Message Renunciation of the Zionist regime & US must continue beyond Hajj**

The following is the full text of the message of the Leader of the Islamic Revolution, Imam Khamenei, to the 2024 Hajj pilgrims .

In the Name of God, the Compassionate, the Merciful

Praise be to Allah, Lord of the Worlds, and peace and blessings be upon the best of creation, our Master Muhammad al-Mustafa, and upon his Pure Progeny, upon his chosen Companions and upon those who follow them in righteousness until the Day of Judgment.

The appealing Abrahamic call, which by God's command summons all human beings in all eras to the Kaaba during the

time of Hajj, has once again this year, attracted the hearts of a number of Muslims from around the world to this center of tawhid and unity .

It has created this magnificent, diverse gathering of a multitude of people, revealing the human spectrum and spiritual power of Islam both to itself and to others .

When one contemplates this magnificent gathering and the complex Hajj rituals, they are a source of reassurance and increase the confidence for the Muslims, while being intimidating and a cause of trepidation for enemies and for ill-wishers.

It should not come as a surprise if the enemies and ill-wishers of the Islamic Ummah attempt to ruin and sow doubts about both of these aspects of the Hajj – whether it is by accentuating denominational and political differences, or by trying to diminish the importance of its sacred and spiritual aspects.

The Quran introduces Hajj as a manifestation of worship, dhikr [remembering God], humbleness and the equal dignity of all human beings. [It introduces Hajj as] a manifestation of a human being's organized material and spiritual life, a manifestation of blessings and guidance, and a manifestation of

moral peace and harmony between [religious] brothers in practice. And [the Quran introduces Hajj as] a manifestation of repugnance and the establishment of a powerful front against the enemies .

Reflection on the verses related to Hajj and contemplation on the acts and rituals of this unparalleled obligation, reveal these matters and similar secrets and mysteries as these that exist within the intricate arrangement that constitutes Hajj.

Brothers and sisters, as pilgrims undertaking Hajj, you are currently in a place where you can practice these truths and luminous teachings. Bring your thoughts and actions closer and closer to these, and bring back to your homes a reformed identity infused with these lofty concepts. This is the valuable, real souvenir of your Hajj journey.

This year, the issue of bara'at [renunciation of the polytheists] is more significant than ever before. The tragedies in Gaza, which are unparalleled in our contemporary history, along with the audacity of the ruthless Zionist regime, which is the embodiment of cruelty and villainy, and of course the declining state of Zionism, leave no room for any consideration or tolerance by any individual, party, government or Muslim denomination .

This year's renunciation of the polytheists must continue beyond the time and place of Hajj to all Muslim countries and cities worldwide. It must continue beyond just the Hajj pilgrims and be extended to the general populace.

This renunciation of the Zionist regime and its supporters, in particular the government of the United States of America, must be demonstrated in the words and actions of nations and governments, and it must impede the actions of the murderers.

The ironclad resistance of Palestine and the patient, oppressed people of Gaza – whose remarkable patience and resistance have earned them admiration and respect globally – must be fully supported in every way .

I implore God for their complete and swift victory. And for you dear pilgrims, I pray that your Hajj will be accepted. May the prayers of the Remnant of God on earth [Imam Mahdi (may our souls be sacrificed for him)] be with you.

May Allah's greetings and mercy be upon you.





پیام رهبر معظم انقلاب به زبان فرانسوی

Message du Guide Suprême aux Pèlerins de la Mecque (2024)

Le désaveu du régime sioniste et des États-Unis doit se poursuivre au-delà du Hadj et s'étendre à tous les peuples

Ce qui suit est le texte intégral du message de l'Ayatollah Sayed Ali Khamenei aux Pèlerins de la Mecque:

Au nom d'Allah, le Très-Miséricordieux, le Tout - Miséricordieux

Louanges à Allah, Seigneur de l'univers, et paix et salutations à la meilleure des créatures, notre Maître Muhammad al-Mustafa, à sa Lignée pure et à ses compagnons élus, et à ceux qui les suivent dûment jusqu'au jour du Jugement Dernier.

L'appel attrayant d'Abraham qui, sur l'ordre de Dieu, appelle tous les êtres humains de toutes les époques, à la Kaaba,

pendant la période du Hadj, a une fois de plus attiré cette année, les cœurs d'un certain nombre de musulmans du monde entier vers le centre du monothéisme et de l'unité, créant ce rassemblement, magnifique et diversifié, d'une multitude de personnes, révélant ainsi l'étendue et la puissance spirituelle de l'Islam, aux musulmans et aux autres.

Ce magnifique rassemblement et les rituels complexes du Hadj, vus avec attention, sont une source de réconfort et de confiance pour les musulmans, et la raison d'un immense effroi pour les ennemis et les malveillants.

Il ne serait pas surprenant que les ennemis malveillants de l'Ummah islamique tentent de ruiner et de remettre en cause ces deux aspects des rituels obligatoires du Hadj, que ce soit en agrandissant les divergences religieuses et politiques, ou en essayant de diminuer l'importance de ses aspects sacrés et spirituels.

Le Coran présente le Hadj comme étant une manifestation d'adoration, de dhikr [souvenir de Dieu], d'humilité et de dignité égale de tous les êtres humains, une manifestation de la vie matérielle et spirituelle organisée d'un être humain, une manifestation de bénédictions et de guidance, une manifestation de paix morale et d'harmonie concrète entre les frères, et enfin une manifestation d'aversion et d'une prise de position résolue à

l'égard des ennemis.

La réflexion sur les versets coraniques liés au Hadj, et la contemplation des actes et des rituels de cette obligation sans pareille, nous révèlent toutes ces manifestations ainsi que des secrets et des mystères du même genre, qui existent dans la composition complexe que constitue le Hadj.

Frères et sœurs, en tant que pèlerins en train d'accomplir le Hadj, vous êtes actuellement dans un endroit où vous pouvez mettre en pratique ces vérités et ces brillants enseignements. Rapprochez-en de plus en plus vos pensées et vos actions, et ramenez chez vous une identité réformée et imprégnée de ces nobles concepts. Ce sera le précieux et véritable souvenir de votre voyage au Hadj.

Cette année, la question de Bara'at [désaveu des polythéistes] est plus importante que jamais. La tragédie de Gaza sans précédent dans notre histoire contemporaine, ainsi que le cynisme de ce régime [sioniste] impitoyable, qui est l'incarnation de la cruauté et de la méchanceté, et bien sûr l'état de déclin du sionisme, ne laissent aucune place à une quelconque considération ou tolérance de la part de tout individu, parti, gouvernement ou école islamique. Cette année, le désaveu des polythéistes doit se poursuivre au-delà de la

période et du lieu du Hadj, dans toutes les villes et tous les pays musulmans du monde entier. Il doit se poursuivre au-delà des pèlerins du Hadj et s'étendre à tous les peuples.

Ce désaveu du régime sioniste et de ses partisans, en particulier du gouvernement des États-Unis, doit être démontré dans les paroles et les actions des nations et des gouvernements, et mettre ces bourreaux sous pression.

La résistance inébranlable de la Palestine et du peuple patient et innocent de Gaza, dont l'endurance et la résistance remarquables leur ont valu l'admiration et le respect du monde entier, doit être soutenue par tous les moyens.

Je prie Dieu pour leur victoire définitive et rapide. Et pour vous, chers pèlerins, je prie pour que votre pèlerinage du Hadj soit agréé [par Dieu]. Que les prières d'Hazrat Baqiatollah [l'Imam Mahdi] (que mon âme soit sacrifiée pour lui) vous accompagnent.

Avec mes salutations et que la miséricorde de Dieu vous accompagne!



پیام رهبر معظم انقلاب به زبان اسپانیایی

## **Mensaje del Líder de la Revolución Islámica a los peregrinos de la Sagrada Casa de Dios**

En el nombre de Dios, Clemente y Misericordioso  
Sean todas las alabanzas para Dios, Señor de los Mundos, y  
vayan las bendiciones y la paz para la mejor de las criaturas,  
nuestro maestro Muhammad al-Mústafa, su familia excelsa, sus  
compañeros selectos y quien bien los siga hasta el Día del Juicio.  
La melodiosa voz abrahámica que, en todas las épocas, convoca  
por mandato divino a la Kaaba a todos los seres humanos en la  
estación del Hach ha atraído también este año los corazones de  
muchos musulmanes del mundo entero hacia ese centro de la  
unicidad divina y la unidad y ha conformado esa majestuosa y

diversa multitud popular, poniendo ante sus ojos y los de los extraños la extensión humana del Islam y la fuerza de su componente espiritual.

La inmensa concentración humana y la complejidad de los ritos del Hach serán, siempre que se observen con atención, fuente de fortaleza de ánimo y de seguridad para el musulmán, y de temor y sobrecogimiento para el enemigo y el malevolente.

No ha lugar a sorpresa si los enemigos y quienes desean el mal a la Umma buscan destruir esos dos aspectos del Hach y sembrar dudas sobre ellos, ya sea resaltando las diferencias entre corrientes religiosas y políticas o menoscabando los aspectos sacros y espirituales.

El Corán presenta el Hach como una manifestación de servidumbre a Dios, de Su recuerdo y de humildad ante Él; como manifestación de la igual dignidad de los seres humanos; como manifestación de orden en la vida material y espiritual de la humanidad; como manifestación de bendición y guía; como manifestación de paz moral y armonía práctica entre hermanos, y como manifestación de aversión a los enemigos y de poderosa unión frente a ellos.

Esos y otros misterios similares se nos muestran en la compleja composición del Hach al reflexionar sobre las aleyas relativas al

Hach y meditar sobre los pasos y ritos de este deber sin igual.

Usted, hermano o hermana que acude al Hach, está ahora en el campo de práctica de esas resplandecientes verdades y enseñanzas. Acerquen al máximo su pensamiento y sus actos a ellas y regresen a casa con recobrada identidad, fusionada con esas nociones sublimes. Ese será su valioso y verdadero regalo de recuerdo de su viaje de peregrinación al Hach.

Este año, la cuestión del rechazo cobra mayor importancia que en el pasado. Las atrocidades de Gaza carecen de precedentes en nuestra historia contemporánea, y la arrogancia del despiadado régimen sionista, manifestación de crueldad y sevicia —en vías, eso sí, de declive— no deja lugar alguno a contemplaciones para ningún individuo, partido, gobierno o secta musulmanes. El rechazo de este año debe extenderse, más allá del tiempo y el lugar del Hach, a los países y las ciudades en que hay musulmanes y a todos los lugares del mundo y, más allá de los peregrinos del Hach, trasladarse a la totalidad de las gentes.

Ese rechazo al régimen sionista y sus promotores —en especial, al gobierno de los Estados Unidos de América— debe mostrarse en las palabras y los actos de los pueblos y los gobiernos y acorralar a los verdugos.

La férrea Resistencia de Palestina y la paciente y maltratada

población de Gaza, cuya paciencia y resistencia majestuosas han causado la admiración y el respeto del mundo entero, deben ser apoyadas en todos los aspectos .

Pido a Dios una victoria rápida y total para ellos, y para ustedes, honorables peregrinos, un Hach digno de aceptación. Puedan ustedes contar con el respaldo de las oraciones respondidas del Imam de la Época (por él sea sacrificado mi espíritu).

Con ustedes la paz y la misericordia de Dios.





## پیام رهبر معظم انقلاب به زبان چینی

### 应公开表明对世界刽子手尤其是美国和以色列的仇恨

#### 奉普慈特慈的安拉之名

一切赞颂全归安拉，养育众世界的主，祝福和平安归于我们的领袖、最优秀的被造物—穆罕默德穆斯塔法、他纯洁的家属、被优选的伙伴及竭力追随他们的人，直至复生日。

先知易卜拉欣遵循安拉的旨意发起那动人心弦的号召，召唤各个时代的所有人类在朝觐期间奔赴天房。今年，来自世界各地穆斯林群众的心再次被这个一神教和团结的中心所吸引，创造了这盛大的、多样化人群的盛况，并将人性和伊斯兰的精神力量融入自身和外界当中。

每次用长远的眼光欣赏这盛大的、多元化的人群聚集和复杂的朝觐仪式时，都会为穆斯林带来安慰并增强他们的信心，但同时，也会对敌人和心怀不轨者产生威胁并让他们感到恐惧。

如果伊斯兰教的敌人和心怀不轨者试图破坏朝觐的这两个方面并散布怀疑和忧患，无论是通过突出教派和政治差异，还是试图降低朝觐的神圣性，都不应感到惊讶和意外。

《古兰经》将朝觐描述为对真主的崇拜、赞颂（记念真主）、谦逊和所有人平等的尊严的体现，并将朝觐描述为统筹人类的物质和精神生活、幸福和中正、以及穆斯林兄弟之间道德、和平及和谐的体现，同时也是与敌人划清界限并建立对抗敌人的强大阵线的体现。

思考与朝觐相关的经文，并深思这一无与伦比的功课的行为和仪式，可以为我们昭示隐藏在朝觐复杂仪式中的秘密。

兄弟姐妹们，你们作为朝觐者，现在正处于一个可以实践这些真理和光明教义的场所。让你们的思想和行为越来越接近这些真理和光明的教义，把一个充满和融合了这些崇高理念的身份带回家吧。这是你们洗涤身心的朝觐之旅的宝贵而真实的纪念品。

今年，与敌人划清界限的问题比以往任何时候都更加重要。加沙发生的悲剧在当代历史上是史无前例的，犹太

复国主义政权的无耻行径和野蛮行动没有给任何个人、政党、政府或穆斯林教派保留任何转圜和容忍的余地。

今年，与敌人划清界限必须超越朝覲的时间和地点，同时延伸到全世界所有穆斯林国家和城市。这一行动甚至必须超越朝覲者的范围，蔓延至普通民众。

各国人民和政府必须通过言行表现出对犹太复国主义政权及其盟友，特别是美国政府的谴责，并必须阻止凶手的罪恶行径。

受压迫巴勒斯坦人民的坚定抵抗和加沙人民的坚忍不拔和顽强不屈的抵抗荣耀令全世界钦佩不已，如此的耐心和抵抗必须以各种方式得到支持。

我祈求安拉赐予巴勒斯坦人彻底而迅速的胜利。我为亲爱的朝覲者们祈祷，愿你们的朝覲被安拉接受。愿伊玛目马赫迪被承领的祈祷伴随着你们。





## پیام رہبر معظم انقلاب بہ زبان اردو

### عازمین حج کے نام رہبر انقلاب اسلامی کا پیغام

بسم الله الرحمن الرحيم

و الحمد لله رب العالمين و الصلاة و السلام على خير البرية سيدنا محمد المصطفى  
و آله الطيبين و صحبه المنتجبين و من تبعهم باحسان الى يوم الدين.

دلنواز ابراہیمی آہنگ نے، جو حکم خدا سے ہر دور کے تمام انسانوں کو موسم حج  
میں کعبے کی جانب بلاتا ہے، اس سال بھی پوری دنیا کے بہت سے مسلمانوں کے دلوں  
کو توحید و اتحاد کے اس مرکز کی جانب مجذوب کر دیا ہے، انسانوں کے اس پرشکوہ  
اور متنوع اجتماع کو وجود میں لے آیا ہے اور اسلام کے انسانی وسائل کی وسعت اور اس  
کے روحانی پہلو کی طاقت کو اپنوں اور غیروں کے سامنے نمایاں کر دیا ہے۔

حج کے عظیم اجتماع اور اس کے پیچیدہ مناسک کو جب بھی تدبیر کی نظر سے  
دیکھا جائے تو وہ مسلمانوں کے لیے قوت قلب اور اطمینان کا سرچشمہ ہیں اور دشمن اور  
بدخواہ کے لیے خوف و ہراس اور بیست کا سبب ہیں۔

اگر امت مسلمہ کے دشمن اور بدخواہ، فریضہ حج کے ان دونوں پہلوؤں کو بگاڑنے اور

انہیں مشکوک بنانے کی کوشش کریں، چاہے مذہبی اور سیاسی اختلافات کو بڑا بنا کر اور چاہے ان کے مقدس اور روحانی پہلوؤں کو کم کر کے، تو تعجب کی بات نہیں ہے۔

قرآن مجید، حج کو بندگی، ذکر اور خشوع کا آئینہ، انسانوں کے یکساں وقار کا مظہر، انسان کی مادی اور روحانی زندگی کی بہبودی کا نمونہ، برکت اور ہدایت کی علامت، اخلاقی سکون اور بھائیوں کے درمیان عملی اتحاد کی مثال اور دشمنوں کے مقابلے میں برائت و بیزاری اور مقتدرانہ محاذ آرائی کا مظہر بتاتا ہے۔

حج سے متعلق قرآنی آیات پر غور و خوض اور اس سے نظیر فریضے کے اعمال و مناسک میں تدبر ان چیزوں اور حج کے پیچیدہ اعمال کی باہمی ترکیب کے ان جیسے دیگر رموز کو ہم پر منکشف کر دیتا ہے۔

حج ادا کرنے والے آپ بھائی اور بہن اس وقت ان پرفروغ حقائق و تعلیمات کی مشق کے میدان میں ہیں۔ اپنی سوچ اور اپنے عمل کو اس کے قریب سے قریب تر کیجئے اور ان اعلیٰ مفاہیم سے آمیختہ اور از سر نو حاصل ہونے والے تشخص کے ساتھ گھر لوٹیے۔ یہی آپ کے سفر حج کی گرانقدر اور حقیقی سوغات ہے۔

اس سال برائت کا مسئلہ، ماضی سے زیادہ نمایاں ہے۔ غزہ کا المیہ، جو ہماری معاصر تاریخ میں بے مثال ہے اور بے رحم اور سنگ دلی و دزدگی کی مظہر اور ساتھ ہی زوال کی جانب گامزن صیہونی حکومت کی گستاخی نے کسی بھی مسلمان شخص، جماعت، حکومت اور فرقے کے لیے کسی بھی طرح کی رواداری کی گنجائش باقی نہیں رکھی ہے۔ اس سال کی برائت، حج کے موسم اور میقات سے آگے بڑھ کر پوری دنیا کے تمام مسلمان ملکوں اور شہروں میں جاری رہنی چاہیے اور حاجیوں سے آگے بڑھتے ہوئے ہر ایک شخص کی جانب سے انجام پانی چاہیے۔

صیہونی حکومت اور اس کے حامیوں خاص طور پر امریکی حکومت سے یہ برائت اقوام اور حکومتوں کے قول و فعل میں نظر آئی چاہیے اور اسے جلا دوں کا عرصہ حیات

تنگ کر دینا چاہیے۔

فلسطین اور غزہ کے صابر اور مظلوم عوام کی آہنی مزاحمت کی، جن کے صبر و استقامت نے دنیا کو ان کی تعریف و احترام پر مجبور کر دیا ہے، ہر طرف سے پشت پناہی ہونی چاہیے۔

خداوند عالم سے ان کے لیے مکمل اور فوری فتح کی دعا کرتا ہوں اور آپ حجاج محترم کے لیے، مقبول حج کی دعا کرتا ہوں۔ حضرت بقیۃ اللہ (روحی فداہ) کی مستجاب دعا آپ کی پشت پناہ رہے۔

والسلام علیکم ورحمة اللہ وبرکاتہ







پیام رہبر معظم انقلاب به زبان ہندی

हजपर जाने वालों के नाम इस्लामी इंक्रेलाब के नेता आयतुल्लाह खामेनेई  
का पैगाम बिस्मिल्लाह अर्रहमान अर्रहीम

सारी तारीफ़ कायनात के मालिक के लिए और दुरूद व सलाम हो कायनात की सबसे अच्छी हस्ती हमारे सरदार मोहम्मद मुस्तफ़ा और उनकी पाक नस्ल, चुने हुए साथियों और नेकी में उनका अनुपालन करने वालों पर क्रयामत तक के लिए।

मन को आनंदित करने वाली हज़रत इब्राहीम की आवाज़ ने, जो अल्लाह के हुक्म से हर दौर के सभी मुसलमानों को हज के मौक़े पर काबे की ओर बुलाती है, इस साल भी पूरी दुनिया के बहुत से मुसलमानों के दिलों को तौहीद व एकता के इस केन्द्र की ओर सम्मोहित कर दिया है, लोगों की इस शानदार व विविधता से भरी सभा को वजूद प्रदान किया है और इस्लाम के मानव संसाधन की व्यापकता और उसके आध्यात्मिक पहलू की ताक़त को अपनों और

ग़ैरों के सामने नुमायां कर दिया है।

हज के विशाल समूह और इसकी जटिल क्रियाओं को जब भी ग़ौर व फ़िक्र की नज़र से देखा जाए, वह मुसलमानों के लिए दिल की मज़बूती और इत्मेनान का स्रोत है और दुश्मन व बुरा चाहने वालों के लिए ख़ौफ़, भय व रोब का सबब हैं।

अगर इस्लामी जगत के दुश्मन व बुरा चाहने वाले, हज के फ़रीज़े के इन दोनों पहलुओं को ख़राब करने और उन्हें संदिग्ध बनाने की कोशिश करें, चाहे धार्मिक व राजनैतिक मतभेदों को बड़ा दिखाकर और चाहे इनके पाकीज़ा व आध्यात्मिक पहलुओं को कम करके, तो हैरत की बात नहीं है।

कुरआन मजीद हज को बंदगी, ज़िक्र और विनम्रता का प्रतीक, इंसानों की समान प्रतिष्ठा का प्रतीक, इंसान की भौतिक व आध्यात्मिक ज़िंदगी की बेहतरी का प्रतीक, बरकत व मार्गदर्शन का प्रतीक, अख़लाक़ी सुकून और भाइयों के बीच व्यवहारिक मेल-जोल का प्रतीक और दुश्मनों के मुक़ाबले में 'बराअत' और बेज़ारी तथा ताक़तवर मोर्चाबंदी का प्रतीक बताता है।

हज के बारे में कुरआन की आयतों पर ग़ौर व फ़िक्र और इस बेनज़ीर फ़रीज़े की क्रियाओं पर चिंतन, इन चीज़ों और हज की जटिल क्रियाओं के इन्हीं जैसे रहस्यों को हम पर ज़ाहिर कर देता है।

हज अदा करने वाले आप भाई और बहन इस वक़्त इन रौशन हकीक़तों और शिक्षाओं के अभ्यास के मैदान में हैं। अपनी सोच और अपने अमल को इसके करीब से करीबतर कीजिए और इन उच्च

अर्थों से मिश्रित और नए सिरे से हासिल हुयी पहचान के साथ घर आइये। यह आपके हज के सफ़र की हक्कीक्री व मूल्यवान सौगात है।

इस साल 'बराअत' का विषय, विगत से ज़्यादा नुमायां है। ग़ज़ा की त्रासदी ऐसी है कि हमारे समकालीन इतिहास में इस जैसी कोई और त्रासदी नहीं है और बेरहम व संगदिल तथा बर्बरता की प्रतीक और साथ ही पतन की ओर बढ़ रही ज़ायोनी सरकार की गुस्ताखियों ने किसी भी मुसलमान शख्स, संगठन, सरकार और संप्रदाय के लिए किसी भी तरह की रवादारी की गुंजाइश नहीं छोड़ी है। इस साल 'बराअत' हज के मौसम और हज की 'मीक़ात' से आगे बढ़कर पूरी दुनिया के सभी मुसलमान मुल्कों और शहरों में जारी रहनी चाहिए। यह सिर्फ़ हाजियों तक सीमित न रहे बल्कि हर शख्स इसे अंजाम दे।

ज़ायोनी सरकार और उसके मददगारों ख़ास तौर पर अमरीकी सरकार से यह 'बराअत' क़ौमों और सरकारों के अमल और बयान में नज़र आनी चाहिए और जल्लादों का जीना हराम कर देना चाहिए।

फ़िलिस्तीन और ग़ज़ा के साबिर व मज़लूम अवाम के फ़ौलादी प्रतिरोध को, जिनके सब्र और दृढ़ता ने दुनिया को उनकी तारीफ़ और सम्मान पर मजबूर कर दिया है, हर ओर से सपोर्ट मिलना चाहिए।

अल्लाह से उनके लिए पूरी और तत्काल फ़तह की कामना करता हूं और आप आदरणीय हाजियों के लिए, हज के कुबूल होने की दुआ

करता हूं। हज़रत इमाम महदी (हमारी जान उन पर कुरबान) की  
दुआ जो कुबूलशुदा है, आपकी मददगार रहे।

आप सब पर सलाम और अल्लाह की रहमत व बरकत हो



پیام رهبر معظم انقلاب به زبان روسی

### **Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!**

Хвала Аллаху, Господу миров! Мы посылаем пожелания мира и приветствия наилучшему из созданий, Господину нашему Мухаммаду аль-Мустафе и его пречистому семейству, избранным сподвижникам, и тем, кто праведными деяниями следует им до судебного Дня!

Ласкающая душу мелодия Ибрахима, которая согласно предписанию Всевышнего, призывает всех людей во все времена к Каабе в сезон хаджа, в этом году притянула сердца группы мусульман со всего мира к средоточию единобожия и единства, сотворила это величественное и разнообразное собрание людей и продемонстрировала своим и чужим человеческую масштабность Ислама и

мощь его духовного фактора.

Если благоразумно подойти к грандиозному собранию и замысловатым обрядам хаджа, это вселит уверенность в сердца мусульман и станет для них источником уверенности, а у врагов и недоброжелателей вызовет страх и большую панику.

Не удивительно, если враги и недоброжелатели исламской уммы подвергнут нападкам и сомнениям обе эти стороны предписания хаджа; как посредством выделения религиозных и политических противоречий, так и посредством умаления священных и духовных аспектов.

Коран называет паломничество к Дому Бога олицетворением покорности, зикра и смиренности; олицетворением одинакового благородства людей; олицетворением благоустроенности материальной и духовной жизни человека; олицетворением божественного руководства и благословения; олицетворением нравственного спокойствия и практического компромисса между братьями и олицетворением занятия могущественной позиции и отречения от врагов.

Размышление над аятами о хадже и осмысление деяний

и обрядов этого несравненного предписания показывают нам эти и прочие подобные таинства в замысловатой совокупности паломничества к Дому Бога.

Братья и сестры, совершающие паломничество к Дому Бога, вы сегодня находитесь на арене применения этих пресветлых учений и истин. По мере возможности сблизьте свои мысли и поступки с ними и привезите с собой домой восстановленную сущность, переплетенную с этими возвышенными смыслами. Это станет тем самым ценным и настоящим вашим гостинцем из хаджа.

Вопрос бараата в этом году является более важным, чем в прошлом. Трагические события в Газе, которые являются беспрецедентными в современной истории и дерзость безжалостного сионистского режима, олицетворяющего собой жестокосердие и бесчеловечность и, безусловно, исчезающего, не оставляют места для каких-либо соображений и отношений любому мусульманскому направлению, человеку, партии и правительству. Отречение, бараат, в этом году должно продолжаться в странах и городах, населенных мусульманами, во всем мире вне сезона и миката хаджа и распространиться не

только на паломников Дома Бога, но на все народы.

Это отречение от сионистского режима и его покровителей, особенно США, должно показать себя на словах и на деле народов и правительств и не дать палачам возможность действовать.

Железное Сопротивление Палестины и терпеливых и многострадальных жителей Газы, великолепие терпения и сопротивления которых заставило мир отозваться похвалой и высокой оценкой, должно быть поддержано всесторонне.

Я молю Всевышнего о полной и быстрой победе для них, а для вас, уважаемых паломников я молю о принятии вашего хаджа. Да пребудет с вами принятая Богом молитва его светлости Имама Махди (да будут принесены ему в жертву наши души!).





پیام رهبر معظم انقلاب به زبان ترکی استانبولی

## **İslam İnkılabı Lideri'nin Beytullah-ı Haram hacılarına mesajı**

Rahman ve Rahim olan Allah'ın adıyla

Hamd, Alemlerin Rabbi, Rahman, Rahim, din gününün hakimi Allah'a mahsustur.

Salavat ve selam efendimiz Hz. Muhammed Mustafa'ya(s.a.a), ailesine, ashabına kıyamet gününe kadar onlara ve güzelce uyanlara olsun.

Dilnevaz İbrahimi Şarkısı Allah'ın emriyle Hac mevsiminde tüm insanları Kabe'ye çağıran Bulunur bu yıl da dünyanın her yerindeki Müslümanların gönüllerini fethederek bu birlik ve beraberlik Töreni yarattı ve Bu muhteşem çeşitli insan yığını,

İslam'ın insani ve Manevi boyutu ve gücünü kendine ve yabancılara doğru çekmiştir .

Hac'ın büyük toplantıları ve çeşitli ibadetleri, dikkatle bakıldığında Müslümanlar için bir güç ve tatmin kaynağı, düşmanlar ve kötü niyetli kişiler için ise bir tehdit ve dehşet kaynağıdır .

İslam ümmetinin düşmanlarının ve kötü niyetlilerinin, her iki tarafın da Hac farızasını ortadan kaldırmayı ve inkar etmeyi amaçlaması şaşkıncı değildir; Ne dini ve siyasi farklılıkları öne çıkararak, ne de kutsal ve manevi yönleri küçümseyerek .

Kur'an-ı Kerim'de Hac, kulluğun, zikrin ve tevazunun tecellisi, tüm insanlığın izzetinin tecellisi, insanlığın maddi ve manevi hayatının düzenlenmesinin tecellisi, nimet ve hidayetin tecellisi, rahmetin tecellisi, Allah'ın tecellisidir .

kardeşler arasında ahlaki barış ve pratik komplo ve düşmanlara karşı nefretin ve güçlü yüzleşmenin tezahürü. Hac ile ilgili ayetleri düşündüğümüzde ve bu vazifenin icraat ve ritüelleri üzerinde düşündüğümüzde bunlar ve bunun gibi sınırlar bize Haccın karmaşık yapısını göstermektedir .

Siz Hac Ğazar'ın kardeşleri, şimdi bu gerçekleri ve bilgileri uygulama alanında tanıtıyorsunuz. Korkunuzu ve eyleminizi ona giderek daha da yakınlaştırm ve kurtarılan kimlikle

karişmiş aşkın kavramları eve geri getirin .

Bu, Hacınızın değerli hediyesi ve gerçek yolculuğudur. Bu yıl masumiyet sorunu geçmişe göre daha fazla öne çıkıyor. Gazze'nin çağdaş tarihte benzeri görülmemiş trajedileri, acımasız, zulüm ve vahşetin tezahürü olan küstah rejim ve elbette Siyonizmin gerilemesi, hiçbir birey, parti için herhangi bir değerlendirmeye, teselliye yer bırakmamıştır. Müslümanların devleti veya mezhebi .

Bu yılki bayram, tüm dünyada Müslüman nüfuslu ülke ve şehirlerde Hac mevsimi ve zamanlamasının ötesinde devam etmeli ve Hac hacıların ötesinde bireyleri kapsayacak şekilde genişletilmelidir .

Başta Amerika Birleşik Devletleri olmak üzere Siyonist rejimin ve destekçilerinin bu beraat kararı, milletin söz ve eylemlerinde ve zenginliğinde kendini göstermeli ve cellatların alanını daraltmalıdır. Filistin'in çelik direnişi ile sabrı ve direnişi dünyanın takdir ettiği ve saygı duyduğu sabırlı ve mazlum Gazze halkının her şekilde desteklenmesi gerekmektedir .

Allah'tan onlar için tam ve hızlı bir zafer diliyorum ve siz sevgili hacılar için makbul bir Hac için dua ediyorum.

Hız, Mehdi'nin (canım ona feda olsun) makbul duaları sizi desteklesin .









## پیام رهبر معظم انقلاب به زبان ایتالیایی

**Manifestare l'odio che proviamo per i carnefici del mondo, in particolare per America e Israele**

In nome di Dio

E lode sia a Dio, il Signore dei mondi, e preghiere e pace siano sulla bontà del nostro maestro Muhammad al-Mustafa e della sua famiglia e dei suoi compagni, e io li seguirò con bontà fino al Giorno del Giudizio.

L'ammirevole canto abramitico, che, per comando di Dio, chiama tutte le persone a radunarsi intorno alla Kaaba durante il tempo dell'Hajj, quest'anno ha attirato i cuori di molti musulmani da tutto il mondo verso questa casa di Dio che è la base del monoteismo e dell'unità, dando vita a questo magnifico gruppo formato da varietà di persone. E' l'Hajj che ha creato

questa grande portata umana e può vantare il potere del fattore spirituale dell'Islam sia agli stesso che agli estranei.

L'enorme raduno dell'Hajj, con i suoi riti complicati, se visti con un occhio attento, rappresenta da una parte una fonte di forza e fiducia per i musulmani, e grazie alla sua maestosa presenza, mette in panico qualsiasi nemico ed i malvagi. Non sorprende se i nemici e i detrattori della Ummah islamica minano questi due aspetti dell'Hajj per distruggerli o lameno metterli in dubbio, evidenziando le differenze di vedute religiose e politiche, oppure sminuendo gli aspetti sacri e spirituali del Pellegrinaggio.

Il Corano introduce l'Hajj come una manifestazione di servitù, ricordo e umiltà, una manifestazione della pari dignità degli esseri umani, una manifestazione dell'organizzazione della vita materiale e spirituale umana, una manifestazione di benedizione e guida, una manifestazione di pace morale e un compromesso pratico tra fratelli, e una manifestazione di avversione e di potente fronteggiamento contro i nemici.

Pensare ai versi legati all'Hajj e riflettere sulle azioni e sui rituali di questo dovere unico ci mostra questi e segreti come questi nella complessa composizione dell'Hajj.

Voi, fratelli e sorelle pellegrini dell'Hajj, vi troverete ora sul



campo di esercitazione, per praticare queste verità e conoscenze. Avvicinate sempre più il vostro pensiero e le vostre azioni per poter recuperare la propria identità che è persa, e riportarla a casa come un prezioso souvenir del viaggio dell'Hajj.

Il rituale della dissociazione è la questione più importante dell'Hajj di quest'anno rispetto al passato. Le tragedie di Gaza, che non hanno eguali nella storia contemporanea, e l'arroganza del regime spietato sionista che è l'incarnazione della crudeltà e della brutalità, e che è di sicuro vicino alla distruzione, non hanno lasciato spazio ad alcuna considerazione o compromesso per nessun individuo, partito, governo o culto musulmani. La dissociazione di quest'anno deve andare oltre all'occasione dell'Hajj, e va proseguito in tutti i paesi e in tutte le città dei musulmani, in tutto il mondo e va diffuso tra tutta la gente.

Questa dissociazione dal regime sionista e dei suoi sostenitori, in particolare del governo degli Stati Uniti d'America, dovrebbe manifestarsi nelle parole e nelle azioni delle nazioni e dei governi per non lasciare alcun scampo ai carnefici e ai loro sostenitori.

Va quindi sostenuta in ogni modo possibile la ferrea resistenza della Palestina e del paziente e oppresso popolo di Gaza, la cui gloriosa forza di resistere ha suscitato la continua

ammirazione di tutto il mondo.

Prego Dio di concedere loro una rapida e piena vittoria, e prego per voi, cari pellegrini, un Hajj di successo. Che l’Hazrat Baqiyata Allah sia con voi.



پیام رهبر معظم انقلاب به زبان ارمنی

## Աշխարհի, հատկապես ԱՄՆ-ի և Իսրայելի դահիճների նկատմամբ ատելությունը պետք է բացահայտել

Հանուն զթաժ և ողորմած Աստծո

Փառք աշխարհների Տիրոջը, և ողջուն Նրա լավագույն  
,ընտրյալ ծառային՝ Մոհամմադին և Նրա մաքրամաքուր  
ընտանիքին և բարի աջակիցներին ու արդար հետևորդներին  
մինչև դատաստանի օրը:

Աբրահամական հաճելի մեղեդին, որ Աստծո հրամանով  
բոլոր մարդկանց բոլոր ժամանակաշրջաններում, Հաջի  
ուխտագնացության ժամանակ հրավիրում է դեպի  
Քաաբա, այս տարի ևս աշխարհի տարբեր ծայրերից  
բազմաթիվ մուսուլմանների սրտեր գրավել է  
միաստվածության և միասնության այս արարողությամբ և

ստեղծել մարդկանց այս փառահեղ զանգվածը և ժողովրդական բազմազանությունը և մարդկային այս հսկայական շրջանակը և իսլամի հոգևոր ուժը ի ցույց դրել բոլորին:

Հաջի հսկայական հավաքը և բարդ ծեսերը, երբ դիտվում են խոհեմ հայացքով, մուսուլմանի համար գոտեպնդման և վստահության աղբյուր են, իսկ թշնամու և չարակամի համար՝ ահռելի ու սարսափելի են: Չարմանալի չէ, եթե Իսլամական Ումմայի թշնամիներն ու չարակամները ոչնչացման թիրախ են դարձնում Հաջի արարողության այս երկու ասպեկտները՝ կամ կրոնական ու քաղաքական տարբերություններն ավելի ընդգծված ներկայացնելու, կամ սրբազան ու հոգևոր կողմերը նսեմացնելու միջոցով:

Դուրանը Հաջը ներկայացնում է որպես երկրպագության ու խոնարհության խորհրդանիշ, մարդկանց հավասար արժանապատվության խորհրդանիշ, մարդու նյութական և հոգևոր կյանքի կազմակերպման, օրհնության և առաջնորդության, հոգևոր խաղաղության խորհրդանիշ և եղբայրների միջև գործնական փոխզիջման, թշնամիների նկատմամբ ատելության և հզոր դիրքորոշման խորհրդանիշ:

Հաջին առնչվող այաների և այս եզակի արարողության ու ծեսերի պարտավորության մասին խորհելը մեզ ցույց է

տալիս այս և նման գաղտնիքները Հաջի բարդ կազմի մեջ:

Դուք՝ ուխտավոր եղբայր և քույր, այժմ գտնվում եք այս ճշմարտությունների և լուսավոր ուսմունքների կիրառման դաշտում: Ձեր միտքն ու գործը ավելի ու ավելի մոտեցրեք դրանց և որպես Հաջի ուխտագնացության արժեքավոր ու իրական նվեր տուն վերադարձրեք այս վեհ գաղափարներով միախառնված և վերականգնված ինքնությունը:

Ատելության հարցն այս տարի ավելի ընդգծված է, քան անցյալում, քանի որ Գազայի ողբերգությունները, որոնք աննախադեպ են ժամանակակից պատմության մեջ, և դաժան ու անողորք և իհարկե անկում ապրող սիոնիստական ռեժիմի հանդգնությունը որևէ մուսուլման անհատի, կուսակցության, կառավարության կամ աղանդի համար որևէ նկատառման կամ հանդուրժելու տեղ չի թողել, և այս ատելությունը պետք է Հաջի արարողության շրջանակից դուրս նաև շարունակվի ամբողջ աշխարհի մուսուլմաններով բնակեցված երկրներում և քաղաքներում և բացի ուխտավորների շրջանում նաև տարածվի ժողովրդի բոլոր խավերում:

Միոնիստական ռեժիմի և նրա աջակիցների,

հատկապես ԱՄՆ-ի կառավարության նկատմամբ այս ատելությունը պետք է դրսևորվի ժողովուրդների ու կառավարությունների խոսքով ու գործով և դահիճներին ու նրանց աջակիցներին պետք է նեղ դրության մեջ դնել:

Պաղեստինի և Գազայի համբերատար ու ճնշված ժողովրդի պողպատե դիմադրությունը, ում համբերության ու դիմադրության փառքը մղել է աշխարհին մեծարել նրանց և հիանալ նրանցով, պետք է ամեն կերպ աջակցել այս դիմադրությանը:

Աստծուց նրանց համար լիակատար և արագ հաղթանակ եմ հայցում: Միրելի ուխտավորներ, Թ-ն'դ ձեր ուխտն ընդունելի լինի Տիրոջ առաջ և ձեր երթն առ Աստված՝ լուսավոր:

Հագրաթ Բաղիաթոլլահի(կյանքս նրան մատաղ) ընդունելի դարձած աղոթքը լինի ձեր աջակիցը:

Աստծո խաղաղությունն ու ողորմությունը լինի ձեզ վրա:



پیام رهبر معظم انقلاب به زبان آلمانی

### **Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen**

Alles Lob gebührt Allah, dem Herrn der Welten, und Segen und Frieden seien auf dem Erhabenen der Schöpfung, unserem Propheten Muhammad, dem Auserwählten, und auf seiner reinen Familie, seinen auserwählten Gefährten und denen, die ihnen in Güte folgen bis zum Tag der Auferstehung.

Der abrahamitische Appell zur Hadsch und seine allumfassende Einladung hat auch in diesem Jahr die Herzen zahlreicher Muslime aus aller Welt zu diesem Zentrum der Einheit und des Monotheismus hingezogen. Diese eindrucksvolle und vielfältige Menschenmenge zeigt die weite Verbreitung und die spirituelle Kraft des Islam sowohl den

eigenen Gläubigen als auch den Fremden

Die große Versammlung und die komplexen Rituale des Hadsch sind, wenn sie mit Bedacht betrachtet werden, eine Quelle der Stärkung und des Vertrauens für Muslime und erschreckend und ehrfurchtgebietend für Feinde und Ungläubige.

Es ist daher nicht verwunderlich, dass die Feinde und Ungläubigen der islamischen Gemeinschaft beide Aspekte der Hadsch ins Visier nehmen, sei es durch die Betonung religiöser und politischer Unterschiede oder durch die Geringschätzung der heiligen und spirituellen Dimensionen.

Der heilige Koran stellt die Hadsch Pilgerfahrt als Ausdruck der Anbetung, des Gedenkens und der Bescheidenheit dar, als Symbol der gleichen Würde aller Menschen, als Manifestation der geordneten Gestaltung des materiellen und spirituellen Lebens der Menschheit, als Zeichen des Segens und der Führung, als Ausdruck der moralischen Ruhe und des praktischen Einvernehmens unter Brüdern sowie als Zeichen der entschlossenen Ablehnung und des Widerstands gegen Feinde.

Das Nachsinnen über die Versen, die sich auf die Pilgerfahrt beziehen, und das gründliche Betrachten der Riten und Zeremonien dieser unvergleichlichen Pflicht offenbaren uns



diese und ähnliche Geheimnisse und Weisheiten in der komplexen Struktur des Hadsch.

Liebe Brüder und Schwestern, die ihr die Hadsch-Pilgerfahrt durchführt, ihr befindet euch jetzt auf dem Feld der Praxis dieser leuchtenden Wahrheiten und Erkenntnisse. Bringt eure Gedanken und Handlungen näher an sie heran und integriert diese edlen Konzepte in eure neu entdeckte Identität, die ihr mit nach Hause nehmen werdet. Dies ist ein wertvolles und wahres Andenken an Ihre Pilgerreise.

In diesem Jahr ist das Thema Bara'ah („Ablehnung der Polytheisten“) noch dringlicher als in der Vergangenheit. Die Katastrophen in Gaza, die in unserer heutigen Geschichte beispiellos sind, und die Dreistigkeit des grausamen, brutalen und von Natur aus dem Untergang geweihten zionistischen Regimes lassen keinen Raum für Rücksichtnahme oder Nachsicht für jegliche Muslime, Parteien, Regierungen oder Glaubensgemeinschaften. Der diesjährige Bara'ah („Ablehnung der Polytheisten“) sollte über die Hadsch-Zeit und das Miqat hinaus in den von Muslimen bevölkerten Ländern und Städten auf der ganzen Welt fortgesetzt werden und sich über die Hadsch-Pilger hinaus auf die Bevölkerung ausweiten.

Dieser Beschluss der Ablehnung an das zionistische Regime

und seine Unterstützer, insbesondere die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika, muss sich in den Worten und Taten der Völker und Regierungen widerspiegeln und den Handlungsspielraum der dieser Tyrannen einschränken.

Der eiserne Widerstand des palästinensischen Volkes und des geduldigen und unterdrückten Volkes von Gaza, dessen Tapferkeit und Widerstand die Welt zu Bewunderung und Anerkennung gebracht hat, muss in jeder Hinsicht unterstützt werden.

Ich erbitte von Gott einen vollständigen und zügigen Sieg für dieses Volk und wünsche Ihnen, geehrte Pilger, eine erfüllte Pilgerfahrt. Möge das erhörte Gebet des Herrn der Zeit („Möge meine Seele für ihn geopfert werden“) euer Beistand sein.

Mögen Gottes Grüße und seine Barmherzigkeit mit Ihnen sein.



**پیام رہبر معظم انقلاب بہ زبان پرتغالی**

**A mensagem do Líder da Revolução Islâmica para os peregrinos a  
Casa de Deus (Bait Allah Al-Haram)**

Em nome de Deus, louvado seja Ele. O Senhor dos mundos, que as orações e a paz de Deus estejam com o nosso bondoso mestre Muhammad al-Mustafa, sua família e companheiros - esses são os que seguirei até o Dia do Juízo.

A mensagem comovente vinda de Abraão que por ordem de Deus, chama todos para a Caaba durante a temporada do Hajj, este ano atraiu os corações de muitos muçulmanos de todo o mundo para a base do monoteísmo e unicidade, juntando esta multidão magnífica e diversificada de pessoas que Ele mesmo trouxe para o Islã, atraindo o ser humano, e concedendo-lhe o

poder do fator espiritual para sua alma.

A enorme reunião, juntamente com os rituais do Hajj, quando vistos com um olhar atento, são uma fonte de força e confiança para o muçulmano, e um ponto aterrorizante e inspirador para o inimigo opressor .

Não é surpreendente que os inimigos e malfeitores da Ummah Islâmica visem os aspectos da obrigação do Hajj, uma oportunidade de destruir e causar dúvidas. Seja destacando as contradições religiosas e políticas, seja minimizando os aspectos sagrados e espirituais .

O Alcorão apresenta o Hajj como uma manifestação de servidão, lembrança e humildade, uma manifestação da igual dignidade dos seres humanos, uma manifestação da organização da vida humana material e espiritual, uma manifestação de bênção, orientação, paz e moral, um compromisso prático entre irmãos, e uma manifestação de aversão e enfrentamento poderoso contra os inimigos .

Pensar nos versos relacionados ao Hajj e refletir sobre as ações e rituais deste dever único, nos mostra os segredos da complexa composição do Hajj .

Você irmão e irmã peregrino, está agora no campo da prática dessas verdades e conhecimentos. Aproxime cada vez mais o

seu pensamento e suas ações, volte para seu lar com a identidade recuperada e misturada com estes conceitos sublimes. Esta é a lembrança valiosa e verdadeira da sua viagem do Hajj .

Este ano, a questão da inocência é mais proeminente do que no passado. As tragédias em Gaza, que são únicas na nossa história, e a arrogância do regime implacável, a personificação da crueldade e da brutalidade, e claro, o declínio do sionismo, não deixaram espaço para qualquer consideração ou apaziguamento para qualquer indivíduo, partido, governo ou seita. A absolvição deste ano deve continuar para além da época do Hajj, em países e cidades povoados por muçulmanos em todo o mundo, e para além dos peregrinos do Hajj, deve espalhar-se para o todos os povos .

Esta absolvição do regime sionista e dos seus apoiantes, especialmente do governo dos Estados Unidos da América, deveria manifestar-se nas palavras e ações das nações e dos governos e estreitar o campo para os algozes .

A resistência da Palestina e do povo paciente e oprimido de Gaza, cuja glória de paciência e resistência fez com que o mundo os admirasse e respeitasse, devem ser apoiados de todas as formas .

Peço a Deus uma vitória completa e rápida para eles, e rezo por

vocês queridos peregrinos, que vocês tenham um Hajj bem-sucedido. Que a paz e bênçãos da Casa de Deus estejam com vocês .



پیام رهبر معظم انقلاب به زبان کره‌ای

**이슬람 혁명 지도자께서 바이틀라 알 하람(카바)의  
순례자들에게 전하시는 메시지**

자비로우시고 자애로우신 하나님의 이름으로  
모든 찬양은 만유의 주님이신 하나님께 드리며  
최고의 창조물인 우리의 윗사람 무함마드와 그의 좋은  
가족, 그의 선택된 교우들, 그리고 심판의 날까지 그들을  
의롭게 따르는 이들에게 평화와 축복이 있기를 빕니다.

하나님의 명령에 따라 하즈(Hajj)시즌에 모든 시대에  
모든 사람들을 카바(Kaaba)로 부르는 에브라히미의 다정한  
노래는 올해도 전 세계의 무슬림 집단을 이 유일신교와  
단결의 기반인 이 장엄하고 다양한 군중의 마음을  
사로잡았습니다. 민족을 창조했으며 이슬람의 영적 요소의

인간적인 범위와 힘을 자신과 낮은 사람에게 보여었습니다.

사려 깊은 눈으로 볼 때마다 하즈(Hajj)의 대규모 모임과 복잡한 의식은 무슬림에게는 힘과 자신감의 원천이 되고, 적과 악의를 품은 자에게는 무섭고 경외심을 불러일으킵니다.

이슬람 국가의 적들과 악의를 품은 자들이 하즈(Hajj) 필요한 의무의 파괴와 의심의 이 두 가지 측면을 표적으로 삼는 것은 놀라운 일이 아닙니다. 종교적, 정치적 모순을 강조하거나 신성하고 영적인 측면을 경시함으로써 말입니다.

꾸란은 하즈(Hajj)를 하나님의 예배하는 것, 하나님의 찬양 (기억), 겸손의 표현, 인간의 평등한 존엄성의 표명, 인간의 물질적 정신적 삶의 정리하는 것, 축복과 인도의 표명, 도덕적 평화의 표현으로 소개하며 형제 간의 실질적인 타협, 적에 대한 혐오감과 강력한 정면 대결하는 것으로 소개하십니다.

하즈(Hajj)에 관련된 구절을 생각하고 이 독특한 (잇슬람) 필요한 의무의 행위와 의례를 생각하는 것은 하즈(Hajj)의 복잡한 구성 속에 이러한 것과 이와 같은 비밀을 우리에게 보여줍니다.

카바(Kaaba)의 순례자 하즈(Hajj) 하는 형제와 자매인



여러분, 이제 여러분이 이러한 진리와 지식을 실천하(연습하)는 현장에 있습니다. 여러분의 생각과 행동을 그것에 점점 더 가까이 가져가시고 이러한 숭고한 개념의 혼합된 회복된 정체성을 집으로 돌려보내십시오. 이것은 하즈(Hajj)의 여행의 귀중하고 진정한 기념품입니다.

올해는 예년보다 적에 대한 혐오감의 문제가 더욱 부각되고 있다. 현대사에서 유례가 없는 가자지구의 비극, 무자비한 정권의 오만함, 잔인함과 만행의 구체화, 물론 시온주의의 쇠퇴 등은 그 어떤 사람이나 정당이나 정부 또는 이슬람 종파에게도 배려나 회유의 여지(기회)를 남기지 않았습니다. 올해의 적에 대한 혐오감의 문제는 하즈(Hajj)의 시즌과 그 곳을 넘어 전세계 무슬림이 거주하는 국가와 도시에서 계속되어야 하며, 하즈(Hajj)의 순례자를 넘어 다른 국민들까지 확산되어야 한다.

시오니스트 정권과 그 지지자들, 특히 미국 정부에 대한 이러한 혐오감의 문제는 국가와 정부의 말과 행동으로 나타나야 하며 집행자의사형집행인의 범위를 좁혀야 합니다.

팔레스타인의 강력한 저항과 인내와 저항의 영광으로 세계가 그들을 존경하고 존경하게 만든 인내심 있고

억압받는 가자지구 사람들은 모든 방식으로 지원되어야 합니다.

저는 하나님께서 그들에게 완전하고 빠른 승리를 주시길 간구하며 , 존경하는 카바(Kaaba) 순례자 여러분, 하나님께서 받으시는 하즈(hajj)를 위해 기도합니다. 우리 윗사람 이맘 마흐디 Hazrat Baqiya Allah (나는 그에게 내 영혼을 허신합니다)의 응답된 기도가 여러분의 지원하길 바랍니다.

귀하에게 평화가 있기를, 하느님께서 당신에게 자비를 베푸시기를 빕니다.



## معظم انقلاب به زبان آذری سیرلیک

### İslam İnkılab n n R hb rinin Allah Evinin ziyar t ed n Hac lara Mesaj

Bağışlayan və Mehriban Allahın Adı ilə

Aləmlərin Rəbbi olan Allaha həmd olsun, Qiyamət gününə qədər Allahın Salamı və xüsusi Bərəkəti ağamız həzrət Muhəmməd və onun məsum Əhli-beytinə, onun seçilmiş səhabələrinə və səhabələrdən gözəl şəkildə təbəiyyət edən ardıcılılarına olsun.

Həcc mövsümündə Allahın əmri ilə bütün insanları Kəbə Evinə dəvət edən həzrət İbrahimin valehedici nəğməsi bu il də bir qrup dünya müsəlmanlarının qəlbini Tövhid və Vəhdət bazası olan Kəbə Evinə cəlb etmiş, müxtəlif sinif insanlardan ibarət olan bu möhtəşəm ictimayı yaratmış və insanlığın vüsətini, İslamın mənəvi amilliyinin qüdrətini yadlara göstərir.

Diqqət və tədbirlə məsələyə baxıldıqda həccin mürəkkəb ayin və əzəmətli toplantısı müsəlmanlar üçün qəlb qüvvəsi və səadət mənbəyi, düşmən və bədxahlar üçün isə qorxunc və heybətli dir. Allah tərəfindən vacib buyurulmuş Həccin bu hər iki cəhətinin İslam ümmətinin düşmənləri və bədxahları tərəfindən ya dini və siyasi fərqləri önə çəkməklə, ya da müqəddəs və mənəvi cəhətlərini yox etməklə, aradan aparmaq, inkar etmək və şübhə altına salmaq istəkləri heç də təəccüblü deyil.

Quran həccə bəndəlik, zikir və təvazökarlığın təzahürü, bütün insanların yeksan ləyaqətə sahib olmalarının göstəricisi, insanın maddi və mənəvi həyatının təşkilinin simvolu, bərəkət və hidayət rəmzi, düşmənlər qarşısında iqtidarla müqavimət göstərən, onların sültesindən azad olmağın amili kimi müəyyən etmişdir.

Həccə bağlı ayələrə diqqət yetirsək və bu vacib əməlin özünəməxsus ayin və mərasimləri üzərində düşünsək, bu və bu kimi sirlər və rəmzlər həccin mürəkkəb tərkibinə dəlalət etdiyini göstərər.

Siz! Həccə gedən qardaş və bacı zəvvarlar! İndi sizlər bu həqiqət və təlimləri tətbiq etmək mərhələsindəsiniz. Fikirlərinizi və hərəkətlərinizi ona daha da yaxınlaşdırın və bu möhtəşəm maarif və ali dəyərlərlə bərpa etdiyiniz şəxsiyyətlə evinizə qayıdın. Bu sizin Həcc ziyarətinizin əsl qiymətli sovgatıdır .

Bu ilin bəraət-düşmən sültəsindən azad olmaq-məsələsi əvvəlki illərdən daha qabarıqdır. Müasir tarixdə görünməmiş bir hadisə olan Qəzzə faciəsi, qəddarlıq və zorakılığın təzahürü olan və təbii ki, tənəzzül etmək üzrə olan təkəbbürlü və qəddar sionist rejim heç bir müsəlman şəxs, partiya və ya hökumət üçün düşünməyə və barışmağa yer qoymayıb. Builki Bəraət mərasimi həcc mərasimindən əlavə, digər müsəlman ölkələrində, müsəlmanların yaşadıkları şəhərlərdə, eləcə də dünyanın sair yerlərində də keçirilməli və həcc ziyarətindən kənarında olan şəxslərə də şamil edilməlidir.

Sionist rejim və onun havadarlarının, xüsusən də Amerika Birləşmiş Ştatları hökumətinin sültəsindən azad olub bəraət edilməsi məsələsi gərək ki, xalqların və hökumətlərin danışıqlarında, hərəkətlərində özünü göstərməli və cəlladlar üçün meydanı daraltmalıdır.

Fələstinin polad müqaviməti və dünyanın təqdir və hörmətini qazanmış səbirli və məzlum Qəzzə xalqı hərtərəfli dəstəklənməlidir.

Allahdan onlara tez bir zamanda tam qələbə çalmaqlarını, siz dəyərlı zəvvarların Həcc ziyarətinizin qəbul edilməsini diləyirəm. İmam Zaman (ruhi fədahu) həzrətlərinin qəbul edilən duası sizə kömək olsun.





## پیام رهبر معظم انقلاب به زبان آذری لاتین

**İnqılab nR hb ri: Sionistl rin q dđarı ğ tolerantl ğa yer qoymad – Meydanda  
c lladlarayer verilm m lıdır**

Bağışlayan və Mehriban Allahın adı ilə

Və aləmlərin Rəbbi olan Allaha həmd olsun, ağamız Muhəmməd əl-Mustafa və onun pak ailəsinə, xeyirxah səhabələrinə və qiyamətə qədər yaxşılıqla onlara tabe olanlara salavat və salam olsun .

Həcc mövsümündə Allahın əmri ilə bütün insanları Kəbəyə dəvət edən İbrahiminin ürəkaçan avazı bu il də, dünyanın hər yerindən çoxlu müsəlmanların qəlbini bu tövhid və vəhdət mərkəzinə cəzb etmiş və bu əzəmətli və rəngarəng insan izdihamını ərsəyə gətirmiş, İslamın bəşəri miqyasını və mənəvi amilinin gücünü özünə və yadlara nümayiş etmişdir .

Həccin əzəmətli toplantısı və mürəkkəb ayinləri hər dəfə düşünülmüş gözlə baxıldıqda, müsəlman üçün güc və güvən mənbəyi, düşmən və bədxahlar üçün isə qorxuducu və heybətlidir .

İslam ümmətinin düşmənləri və bədxahlarının həccin bu iki cəhətini məhv etmək və şəkə etmək üçün hədəfə alması təəccüblü deyil; istər dini və siyasi fərqləri önə çəkməklə, istərsə də müqəddəs və mənəvi cəhətlərini azaltmaqla .

Quran həccə bəndəlik, zikr və xüştunun (xüştü - diqqətini yalnız ibadətə yönəltmə) təzahürü, insanların bərabər kəramətinin təzahürü, insanın maddi və mənəvi həyatının təşkilinin təzahürü, bərəkət və hidayət təzahürü, qardaşlar arasında mənəvi aramlığın və əməli güzəştin təzahürü, düşmənlərə qarşı ikrah və nüfuzlu cəbhənin təzahürü kimi təqdim edir .

Həccə bağlı ayələr üzərində düşünmək və bu bənzərsiz vəzifənin əməlləri və ayinləri üzərində düşünmək Həccin mürəkkəb tərkibində bu və buna bənzər sirləri bizə göstərir .

Siz hacı qardaş və bacı, indi bu həqiqətləri və maarifi tətbiq etmək ərsəindəsiniz. Fikrinizi və əməlinizi ona yaxın və daha yaxın edin və bu ülvə anlayışlarla qarışmış və bərpa edilmiş kimliyi evə qaytarın. Bu, Həcc səfərinizin dəyərli və əsl yadigarıdır .



Bu il bəraət məsələsi keçmişlə müqayisədə daha qabarıqdır. Çağdaş tariximizdə bənzəri olmayan Qəzzada baş verən faciələr, amansız və qəddarlıq və vəhşiliyin təcəssümü olan rejimin hegemonluğu və təbii ki, sionizmin tənəzzülü heç bir müsəlman fərdin, partiyanın, dövlətin və məzhəbinin dözümlünə və tolerantlığına yer qoymayıb. Builki bəraət həcc mövsümündən və Miqatdan sonra, dünyanın müsəlman əhalisi olan ölkə və şəhərlərində davam etməli, həcc ziyarətindən kənardə insanlara da yayılmalıdır .

Sionist rejimdən və onun havadarlarından, xüsusən də Amerika Birləşmiş Ştatları hökumətindən bu bəraət xalqların və hökumətlərin söz və əməllərində özünü göstərməli və cəlladlar üçün meydanı daraltmalıdır .

Fələstinin polad müqaviməti, səbir və müqavimət əzəməti ilə dünyanı heyran qoyan və hörmətlə qarşılanan səbirli və məzlum Qəzza xalqı hər cür dəstəklənməlidir .

Allahdan onlara tam və tez qələbə diləyirəm, əziz zəvvarlar, sizlərə də qəbul olunan Həcc ziyarətini diləyirəm. Həzrəti Bəqiyətullahın (Ona canım fəda olsun) qəbul olunan duası sizə kömək olsun .





## پیام رهبر معظم انقلاب به زبان کردی سورانی

پنویسته هه موو جیهان دووری بکات له ئیسرائیل و ئه مریکا

بسم الله الرحمن الرحيم

و الحمد لله رب العالمين و الصلاة و السلام على خير البرية سيدنا محمد  
المصطفى و آله الطيبين و صحبه المنتجبين و من تبعهم باحسان الى يوم الدين.  
ناهنگی دلنشینى ئیبراهیمی که به فرمانی خودا، هه موو مرۆفه کان له هه موو  
سهرده مه کان له رپوره سمی حه ج به ره وه که عبه بانگ ده کات، نه مسالیش دلی کۆمه ئیک له  
موسلمانانی له سهرتاسه ری جیهانه وه، راکیشاوه و بووته هوی کۆ بوونه وه ی شکۆداری  
خه لک و هیزی مه عه وه ی ئیسلام بۆ یار و نه یار ناشکر ده کات.

کۆبوونه وه ی گه وه ری حه ج، هه ر کات به چاوی هزه وه چاوی لییکریت، بۆ موسلمانان  
هوی دلنیا ییه و بۆ دوژمنان و نه یاران هوی ترسه.

جینگای سه رسوورمان نه ئه گه ر دوژمنان و نه یارانانی ئۆمه تی ئیسلامی، هه ر دوو بواری  
ئه رکی حه ج بکه نه نامانج، چ به زه ق کردنه وه ی جیاوازی ئایینی و سیاسی و چ به کال

کردنه‌وهی لایه‌نی قودسی و مه‌عنه‌وی.

قورنان، حج وه‌کوه نیشانه‌ی بونده‌یی، کهرامه‌تی یه‌کسانی مرؤفه‌کان، ژبانی مادی و مه‌عنه‌وی مرؤف، به‌ره‌کته و رپنویپی، نارامشی ئه‌خلاق‌ی و سازانی زانستی نیوان برایان و بیزاری و وه‌ستان له به‌رانبه‌ر دوژمانا ده‌ناسینیت.

تیوه برایان و خوشکانی حاجی، نیستا له کاتی کرده‌یی کردنی نه‌و راستی و زانستانه‌دان. ئه‌ندپشه و کرده‌وی خوتان لیک نزیک و نزیکتر بکه‌نه‌وه و شوناسی خوتان وه‌ده‌ست به‌پینه‌وه و وه‌کوه سه‌وقات بیبه‌نه‌وه بۆ مال. نه‌وه هه‌مان سه‌وقاتی به‌نرخ‌ی راسته‌قینه‌ی سه‌فه‌ری حه‌جی ئیوه‌یه.

پرسی به‌رائه‌ت، ئه‌مسال گرینگتر له رابردوویه چونکوه کاره‌ساته‌کانی غه‌ززه جینگای هیچ جۆره سازانیک‌ی بۆ هیچ کس و پارت و حکومت و فیرقه‌یه‌کی موسلمانان نه‌هیشتوه‌ته‌وه و نه‌و به‌رائه‌ته ئه‌بی له کرده‌وه و قسه‌ی گه‌لان و حکومه‌ته‌کانیادا نیشان بدریت و جه‌لاده‌کان و پالپشته‌کانیان بخاته ته‌نگه‌ژه‌وه.

رپه‌ری ئیران له کۆتایی په‌یامه‌که‌یانه‌دا به‌ ده‌سوخشی له به‌رخۆدانی پۆلانی فه‌له‌ستین و خه‌لکی به‌ سه‌بر و سته‌ملیک‌راوی غه‌ززه، جه‌ختیان کرد: ئه‌بی پشتیوانی هه‌مه‌لایه‌نه له نه‌و به‌رخۆدانه بکریت.

له خودای گه‌وره سه‌رکه‌وتنی ته‌واو بۆ نه‌وان و بۆ ئیوه‌ش قبوولی حه‌ج داوا ده‌که‌م.



## پیام رهبر معظم انقلاب به زبان پشتو

د نړۍ له جلا دانو په تیره بیا له امریکا او اسرائیلو بیزاري او کرکه باید ښکاره شي

بسم الله الرحمن الرحيم

و الحمد لله رب العالمين و الصلاة و السلام على خير البرية سيدنا محمد المصطفى و آله الطيبين و صحبه المنتجبين و من تبعهم باحسان الى يوم الدين.

په زړه پورې ابراهيمي غږ چې د خداوند متعال په فرمان سره ، درست انسانان په ټولو پړاونو کې د حج په موسم کې خانه کعبې ته بولي، سرکال ئې هم له درستې نړۍ څخه لکونو مسلمانان ، د توحيد او وحدت او يووالي دغه مرکز ته مجذوب کړي او دا ولولناک او د مختلفو مليتونو د خلکو عظيم ټول او د اسلام د معنوي عامل قوت او پراخ انساني ځواک ئې د ځان او پرديو په لور نندارې ته کارلې دی.

د حج لويه اجتماع او پېچلې مناسک هرکله د تدبر په سترکه وليدل شي، نو د مسلمانانو لپاره د زړه قوت او د ډاډ سرچينه ده ، او د دښمن او بدغوږو لپاره له هېټ ډکه او ویرونکي ده.

د حيرانتيا ځاي نه دی ، که د اسلامي امت بدغوږي او دښمنان ، د حج د فريضې

دغه دواړه لوري د تخريب او شک خپې وبریښوي، نو هغه که د دیني او سیاسي توپيرونو سترښودل وي او که د معنوي او دقدسي اړخونو کم بریښول.

قرآن کریم، حج د انسانانو د یوشان کرامت مظهر، د خشوع او ذکر او عبادت نښه، د انسان د معنوي او مادي ژوندمنظمیدا، د هدایت او برکت بیلگه، د ورونو ترمینځ د عملی خبرو او اخلاقي آرامښت مظهر او د دښمنانو په وړاندې د بیزارۍ بیلگه او قدرتمنه جبهه معرفي کوي.

له حج سره په اړونده آیتونو کې تدبر او ددغې بې مثالو فریضې په اعمالو او مناسک کې فکر او تأمل، دا او د دوي په شان مخکې راز او رمزونه، مونږ ته د حج په پیچلي ترکیب کې رابنکارکوي.

تاسو حج اداکونکي خوښیدې او وروڼه، اوس ددغو حقایقو او لوړو معارفو د تمرین په ذکر کې یاست. خپل عمل او لیدتوکه ورسره لا نزدې او لانزدې کرئ، او په دغو لوړو مفاهیمو سره اغېزلی او رغول شوی هویت بیرته کور ته له ځان سره یوسی، دا د تاسو د حج د سفر هماغه حقیقي او ارزښتمن سوغات دي.

سرکال د برات مسئله له تیرو کلونو څخه لا جوته ده. د غزې بوږنونکي غمیزي چې په اوسمهال تاریخ کې بې ساري دي، او د سخت زړه او قساوت د بیلگې او د بې رحمه او البته د مخ په ځورتیا صهیونیستي رژیم گستاخی، د هیڅ یوه مسلمانې فرقي، حکومت، گوند او وکړي لپاره هیڅ ملاحظه او مماشات باقي پریښودلي نه دي. د سرکال برات او کرکه باید د حج د میقات او موسم څخه وراخوا په درستې نړۍ کې په مسلمان میشته هیوادونو او ښارونو کې دوام ومومي او د حج له ادکونکو وراخوا د خلکو نورو پرگنو ته هم وغزیري.

له صهیونیست رژیم او د هغو له ملاتړو په تیره بیا د امریکا له متحده ایالاتو څخه دغه برات او کرکه باید په قول او عمل کې خپلو ملتونو او حکومتونو ته وروښنی او پر

جلادو ډگر تنگ کړی.

د فلسطین او د غزې د مظلومو او صبرناکو خلکو وسپنیز مقاومت چې د هغوي مقاومت او د صبر پرتم او ولولې، درسته نړۍ ستاینې او قدرونې ته اړکړې ده، باید له هر اړخه ئې ملاتړ او پشتیباني وشي.

له خداوند متعاله د دوي لپاره د بشپړ او زر بریالیتوب دعا کوم او د تاسو قدرمنو حاجیانو لپاره هم د قبول حج هیله کوم. د حضرت بقية الله (عجل) مستجابہ دعا د تاسو پشتیبانه ووسه.







## پیام رهبر معظم انقلاب به زبان سندی

ربر معظم انقلاب اسلامي جو بيت الله الحرام جي زائرين لاءِ پيغام

بسم الله الرحمن الرحيم

و الحمد لله رب العالمين و الصلاة و السلام على خير البرية سيدنا محمد  
المصطفى و آله الطيبين و صحبه المنتجبين و من تبعهم باحسان الى يوم الدين.  
دل کي موهيندڙ ابراهيمي ٻول؛ جيڪو خدا جي حڪم سان حج جي موسم  
۾ سڀني ماڻهن کي ڪعبي ڏانهن سڏي ٿو، هن سال به هن توحيد ۽ اتحاد جي  
بنياد سڄي دنيا جي ڪيترن ئي مسلمانن جي دلين کي پنهنجي طرف متوجه  
ڪيو. هن مختلف ماڻهن جي هڪ شاندار ۽ متنوع ميڙ کي وجود ۾ آندو آهي  
۽ اسلام جي انساني وسيلن جي وسعت ۽ ان جي روحاني قوت کي پنهنجن ۽ ٻين  
جي سامهون واضح ڪيو آهي.

حج جي وڏي اجتماع ۽ پيچيده رسمن کي، جڏهن به غور سان ٿنو وڃي ٿو  
ته مسلمان لاءِ طاقت ۽ اعتماد جو سرچشمو آهي، ۽ دشمن ۽ بدخواهن لاءِ

خوف ۽ هيبت جو سبب آهي.

اسلامي امت جا دشمن ۽ بدخواه جيڪڏهن حج جي فريضه جي انهن ٻن پهلوئن کي تباهه ۽ مشڪوڪ بڻائين، يا مذهبي ۽ سياسي اختلافن کي اجاگر ڪرڻ ڪوشش ڪن، يا مقدس ۽ روحاني پهلوئن کي گهٽ ڪن ته تعجب جي ڳالهه ناهي.

قرآن مجيد حج کي بندگان، ذڪر ۽ تواضع جو مظهر، انسانن جي برابري جو مظهر، انساني مرادي ۽ روحاني زندگيءَ جي تنظيم جو مظهر، نعمت ۽ هدايت جو مظهر ۽ اخلاقي امن جي مظهر طور متعارف ڪرايو آهي. ۽ ڀائرن جي وچ ۾ عملي سمجهوتو، ۽ دشمنن جي خلاف نفرت ۽ طاقتور محاذ جي طور بيان ڪري ٿو.

حج سان لاڳاپيل آئين تي غور ۽ فڪر ڪرڻ ۽ ان مفرد فرض جي عملن ۽ رسمن تي غور ڪرڻ سان اسان کي حج جي پيچيدگيءَ ۾ اهڙن ئي رازن کي ظاهر ڪري ٿو.

توهان، حاجي پيءُ ۽ پيٽ، هاڻي انهن سچن ۽ پرفيوض علمن تي عمل ڪرڻ جي ميدان ۾ آهيو. پنهنجي سوچ ۽ عمل کي ان جي ويجهو آڻيو، ۽ انهن عظيم تصورن سان مليل سڃاڻپ کي واپس پنهنجي گهر آڻيو. هي توهان جي حج جي سفر جي قيمتي ۽ حقيقي سوکڙي آهي.

هن سال، برائت جو مسئلو ماضي جي پيٽ ۾ وڌيڪ نمايان آهي. غزه جا سانحات، جيڪي اسان جي هن همعصر تاريخ ۾ بي مثال آهن، ۽ بي رحم صهيوني حڪومت جي غرور ۽ ظلم ۽ بربريت جي مجسمي ۽ يقيناً جيڪا پنهنجي زوال جي طرف وڃي رهي آهي، ڪنهن به فرد، جماعت، حڪومت،

فرقي يا ڪنهن مسلمان جي لاءِ ڪنهن به قسم جي رواداري جي گنجائش نه ڇڏي آهي. هن سال برائت جي اها رسم حج جي موسم ۽ ميقات کان پوءِ سڄي دنيا جي مسلمان آبادي وارن ملڪن ۽ شهرن ۾ جاري رهڻ گهرجي ۽ حاجن کان گڏ هر عام ماڻهو تائين ان کي ڦهلائڻ گهرجي.

ان برائت کي صهيوني حڪومت ۽ ان جي حامي خاص ڪري آمريڪا جي حڪومت جي خلاف پنهنجي قول ۽ فعل ۾ سڀ اقوام عالم ۽ حڪومتن کي پاڻ ظاهر ڪرڻ گهرجي ۽ قاتلن لاءِ ميدان تنگ ڪرڻ گهرجي.

فلسطين جي مضبوط مزاحمت ۽ غزه جي مظلوم ۽ صابر عوام، جن جي صبر ۽ مزاحمت جي عظمت کي دنيا ساراهيو آهي، انهن جي هر طرح سان حمايت ڪئي وڃي.

مان خدا کان دعا گهران ٿو ته انهن کي مڪمل ۽ جلد فتح نصيب ٿئي، ۽ مان توهان محترم حجاج لاءِ حج جي قبوليت لاءِ دعاگو آهيان. حضرت بقیع الله (روحي فدا) جي مقبول دعا اوهان جي پٺڀرائي ڪري.





## پیام رهبر معظم انقلاب به زبان هوسا

**Wajibi Ne Duniya Ta Barranta Daga Hannun Gwamnatin Sahyoniya Da Amurka**

بِسْمِ اِلهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

و الحمد لله رب العالمین و الصلّٰة و السّلام علی خیر البریّة سیّدنا محمّد

المصطفی و آله الطّیّبین و صحبه المنتجبین و من تبعهم باحسان الی یوم الدّین.

Kiran Ibrahimī mai ratsa jiki wanda da izinin Allah yake kiran dukkan al'umma zuwa dakin Ka'aba a lokacin aikin Hajji a kowane zamani, a wannan shekarar ma ta ja hankalin al'ummar musulmi da dama daga sassa daban-daban na duniya zuwa ga wannan tushe na tauhidi da hadin kai, kuma wannan taro mai girma da daukaka ya samu halartar mutane daban-daban, kuma ya ja hankalin mutane baki da karfin ruhīn addinin Musulunci zuwa ga ruhinsa gareshi.

Babban hadadden taron ibadar aikin Hajji, idan dube shi da

idon basira, za'a ga cewa wani abu ne da ke sanya karfin zuciyar da d sanya nutsuwa ga musulmi, kuma abin tsoro ne da kwarjini ga makiyi da masu mugun nufi.

Ba abin mamaki ba ne idan makiya da masu mugun nufi ga al'ummar musulmi suka lalata tare da sanya shakku a wadannan bangarori biyu na farillar aikin Hajji; Ko dai ta hanyar nuna bambance-bambancen addini da na siyasa, ko ta hanyar kaskantar al'amura masu tsarki da ruhiyya.

Alkur'ani ya gabatar da aikin Hajji a matsayin alama ta bauta, zikiri da kaskantar da kai, alama ta daidaiton darajar dan'adam, alama ta tsarin rayuwar dan'adam na zahiri da na ruhi, alamar albarka da shiriya, alamar kwanciyar hankali na dabi'a da sasantawa a aikace tsakanin 'yan'uwa, Kuma alamar kyama da gaba mai karfi a kan makiya.

Bisa yin la'akari da ayoyin da suka shafi aikin Hajji da yin tadabburi a kan ayyuka da ibadar wannan aiki na musamman yana nuna mana irin wadannan sirrikan da ke a cikin hadadden tsarin aikin Hajji.

Ya ku 'yan uwa maza da mata mahajjata alhaji yanzu kuna cikin wannan fagen aiwatar da wadannan ayyukan na gaskiya da ilimi. Ku kusantar da ayyukanku da tunanin kusa da hakan, kuma ku dawo gida tare da ainihin asalin abunda kuka samo

kuma kuka koya na daga wadannan kyawawan koyarwa. Wannan shi ne abin tsaraba mai kima kuma na hakika na tafiyar Hajjin ku.

A bana, batun barrantaka ta fi na baya. Masifun da suka faru a Gaza, wadanda suka gudana a tarihinmu na wannan zamani basu da tamka, Tsagerancin gwamnatin marasa tausayi da nuna kekashewa da tabewa, duk da sahyoniyanci yana kan rushewa, ba su bar wani wuri abun la'akari ko daga kafa ga kowane mutum ko jam'iyya, gwamnati ko kungiyar musulmi ba. Ya kamata Bara'ar wannan shekara ta zamo tafice iya lokacin Hajji da Mikat, ya zamo taci gaba a kasashe da biranen da Musulmi ke rayuwa dama gaba ki Dayana duniya, sannan kuma ta watsu zuwa ga al'umma fiye da su kansu masu aikin hajji.

Wannan barrantar (Bara'a) daga gwamnatin sahyoniyawa da magoya bayanta, musamman gwamnatin Amurka, ya kamata ta nuna kanta a cikin maganganu da ayyukan al'ummomi da gwamnatoci tare da kuntata fage ga masu aiwatar da hukuncin kisa.

Irin tsayin daka na gwagwarmayar Palastinu, da al'ummar Gaza masu hakuri da ake zalunta, wadanda daukar hakuri da tsayin daka ya sanya duniya ta yaba musu da girmama su, dole ne a tallafa musu ta kowace fuska.

Ina rokon Allah Ya ba su nasara cikakkiya kuma cikin

gaggawa, kuma ina yi muku addu'a ga ku alhazai, Allah ya kuyi Hajji karbabbiya. Allah ya amsasshiya addu'ar Sayyid Baqiyyatullah (ruhuna Fansarsa) ta zamo tare da ku.





---

پیام رهبر معظم انقلاب به زبان سواحیلی

---

**Kiongozi Muadhamu: Amali za Hija zinawatia wahaka maadui**

Kiongozi Muadhamu wa Mapinduzi ya Kiislamu amesema amali za ibada tukufu ya Hija zinawatia hofu na wasiwasi mkubwa maadui.

Tovuti ya Kiongozi Muadhamu (Khamenei.ir) imechapisha sehemu ya ujumbe wa Ayatullah Sayyid Ali Khamenei utakaotolewa kesho Jumamosi kwa Mahujaji, kwa mnasaba wa Hija ya mwaka huu.

Sehemu ya ujumbe huo wa Kiongozi Muadhamu inasema: Unapotafakari kuhusu mkusanyiko huu adhimu wa kustaajibisha, na amali za ibada ya Hija, ni chimbuko la kuongezeka imani na yakini kwa Waislamu, na wakati huohuo,

ni tishio na sababu ya kuingiwa na hofu maadui.

Kipande kimoja cha ujumbe huo wa Kiongozi Muadhamu wa Mapinduzi ya Kiislamu kwa Mahujaji kimeashiria kadhia ya 'Kujibari na Washirikina' ambayo ni sehemu muhimu ya ibada ya Hija ya kila mwaka.

Ayatullah Ali Khamenei amesema: Kujibari na Mushirikina mwaka huu kunapasa kuvuka mipaka ya wakati na zama kwa Waislamu kutoka miji na nchi mbalimbali kote duniani.

Ujumbe huo umeendelea kusema: Kujiweka mbali na washirikina kunaihusu jamii yote ya mwandamu na wala si Mahujaji tu.

Zaidi ya Waislamu milioni 2 wamewasili Saudi Arabia kutekeleza ibada ya Hija mjini Makka mwaka huu. Hija ambayo ni moja ya mikusanyiko mikubwa zaidi ya kidini ulimwenguni mwaka huu imerejea katika uwezo wake kamili kwa mara ya kwanza tangu kuanza kwa janga la corona miaka mitatu iliyopita.

Waislamu wote wenye uwezo wa kimwili na kimali wanatakiwa kuhiji angalau mara moja katika maisha yao.



## پیام رهبر معظم انقلاب به زبان اندونزیایی

**Dengan nama Allah yang Maha Pengasih lagi Maha Penyayang**

Segala puji bagi Allah Swt Tuhan Semesta Alam, salawat dan salam semoga tercurah kepada makhluk terbaik, Sayidina Muhammad al-Mustafa dan keluarganya, sahabat-sahabat pilihannya, serta orang-orang yang mengikuti mereka dalam kebaikan sampai hari kiamat.

Seruan Ibrahimi yang mengharukan, yang atas perintah Allah, menyeru seluruh umat manusia di segala masa menuju Ka'bah pada musim haji, tahun ini juga telah menarik banyak hati-hati kaum muslimin di seluruh dunia, telah membuat terpesona dengan basis tauhid dan persatuan ini, dan menciptakan kerumunan manusia yang luar biasa dan beragam

ini. Dan dia telah membawa, dan telah menarik dimensi kemanusiaan dan kekuatan faktor spiritual Islam ke dalam jiwanya sendiri dan orang-orang asing.

Pertemuan besar-besaran dan ritual haji yang kompleks, jika dilihat dengan pandangan yang bijaksana, merupakan sumber kekuatan dan kepercayaan diri bagi seorang Muslim, sekaligus menakutkan dan menggetarkan bagi musuh dan orang-orang yang berkeinginan buruk.

Tidak mengherankan jika musuh-musuh dan orang-orang yang berkeinginan buruk terhadap umat Islam menysar dua aspek kewajiban haji untuk dirusak dan menciptakan keraguan; Entah dengan menonjolkan perbedaan mazhab dan politik, atau meremehkan aspek sakral dan spiritualnya .

Al-Qur'an mengenalkan haji sebagai wujud pengabdian, zikir dan kerendahan hati, wujud persamaan harkat dan martabat manusia, wujud penciptaan kehidupan material dan spiritual manusia, wujud keberkahan dan hidayah, wujud ketenangan akhlak dan toleransi praktis di antara saudara-saudara muslim, dan manifestasi dari antipati dan kekuatan menghadapi musuh.

Tadabbur pada ayat-ayat yang berhubungan dengan haji dan merefleksikan tindakan dan ritual dari kewajiban yang tanpa

padanan ini, menunjukkan kepada kita formula dan rahasia-rahasia seperti ini dalam komposisi kompleks haji.

Kalian, saudara dan saudari jamaah haji, sekarang sedang mengamalkan kebenaran dan makrifat-makrifat bersahaja ini. Dekatkan dan lebih dekatkan lagi, pemikiran dan tindakan kalian padanya, dan kembalikan ke rumah, identitas yang telah dipulihkan yang dipadukan dengan konsep-konsep luhur ini. Inilah oleh-oleh berharga dan sejati dari perjalanan haji Anda.

Tahun ini, isu baraaah lebih menonjol dibandingkan tahun-tahun sebelumnya. Tragedi Gaza, yang fenomenal dalam sejarah kontemporer kita, dan arogansi rezim yang kejam serta perwujudan kekejaman dan kebrutalan, dan tentu saja kemunduran Zionisme, tidak menyisakan ruang untuk pertimbangan atau ketenangan bagi setiap individu, golongan, pemerintah, dan firkah-firkah Muslim. Baraaah tahun ini harus berlanjut setelah musim dan miqat haji, di negara-negara dan kota-kota berpenduduk Muslim di seluruh dunia, dan di luar jamaah haji, hal itu harus menyebar ke tengah-tengah umat .

Berlepas diri dari rezim Zionis ini dan para pendukungnya, khususnya penguasa Amerika Serikat, harus terlihat dalam kata-kata dan tindakan pada diri bangsa-bangsa dan negara-negara serta mempersempit ruang gerak bagi para pembantai.

Perlawanan keras Palestina, dan rakyat Gaza yang sabar dan tertindas, yang kesabaran dan kehebatannya telah membuat dunia kagum dan menaruh hormat pada mereka, harus didukung dengan segala cara.

Saya memohon kepada Allah Swt untuk kemenangan yang sempurna dan disegerakan bagi mereka, dan saya berdoa untuk kalian, para jamaah haji terkasih, semoga ibadah haji kalian diterima. Semoga doa mustajab Hadhrat Baqiyatullah (semoga jiwaku dikorbankan untuknya) menjadi pembela kalian.



پیام رہبر معظم انقلاب بہ زبان بنگالی

## বিসমিল্লাহিররহমানিররহিম

ওয়ালহামদু লিল্লাহি রব্বলি আ'লামনি ওয়া সালাতু  
ওয়াসসালামু আলা খাইরলি বারয়্বাতা সাইয়্বদুনা  
মুহাম্মাদলি মুস্তাফা ওয়া আলতেবাইয়্বিনি ওয়া সাহবহিলি  
মুনতাজবিনি, ওয়া মান তাবয়্বাহুম বহিহসাননি ইলা  
ইয়াওমদিদিনি।

যে হৃদয়গ্রাহী ইব্রাহিমি সুর আল্লাহর নরিদশে সব যুগেই  
হজরে মৌসুমে সব মানুষকে কাবার দকি আহ্বান করে, তা এ  
বছরও সারা বিশ্বে বহু মুসলমানের হৃদয়কে একত্ববাদ ও  
ঐক্যেরে এই কনেদ্রেরে দকি আকৃষ্ট করেছে এবং  
বটৈত্রিময় বিশাল জনসমাবেশেরে জন্ম দিয়েছে, মানবিক  
পরধি ও ইসলামেরে আধ্যাত্মিক উপাদানের শক্তিকি স্বজাতি  
ও বজিতরি সামনে তুলে ধরছে।

হজরে বিশাল সমাবেশে এবং জটিলি আচার-অনুষ্ঠানকে চিন্তাশীল দৃষ্টিতে পর্যবেক্ষণ করা হলে তা একজন মুসলমানের জন্য শক্তি ও আত্মবিশ্বাসের উৎস হয়ে ওঠে। একইসঙ্গে শত্রু এবং অকল্যাণকামীদের মনে ভয় ও বিস্ময়ের জন্ম দেয়। মুসলিম উম্মাহর শত্রু ও অকল্যাণকামীরা হজরে এই দু'টি দিক সম্পর্কেই নানা সন্দেহ ও বিভ্রান্তি সৃষ্টির চেষ্টা করতে পারে। এমনটি ঘটলে তাত আশ্চর্য হওয়ার কিছু নই; তারা মাজহাবগত ও রাজনৈতিক পার্থক্যকে বড় করে তুলে ধরে অথবা হজরে পবিত্র ও আধ্যাত্মিক দিকগুলোকে হয়ে প্রতাপিন করার মাধ্যমে এই কাজ করতে পারে।

পবিত্র কুরআন হজকে আল্লাহর দাসত্ব, আল্লাহর স্মরণ ও নম্রতার বহিঃপ্রকাশ; মানুষের সমমর্যাদা, বস্তুগত ও আধ্যাত্মিক জীবনের সুশৃঙ্খলার বহিঃপ্রকাশ, কল্যাণ ও সুপথের বহিঃপ্রকাশ, ভাইদের মধ্যে নৈতিক প্রশান্তি ও কার্যকর সমবায়তার বহিঃপ্রকাশ এবং শত্রুদের বিরুদ্ধে ঘৃণা ও দৃঢ় অবস্থানের বহিঃপ্রকাশ হিসেবে তুলে ধরছে।

হজ সম্পর্কিত আয়াতগুলো এবং এই ফরজ দায়িত্বের আচার-অনুষ্ঠানাদির মতো বিষয়গুলোর পাশাপাশি এসবের রহস্যগুলো নিয়ে চিন্তা-ভাবনা করলে হজরে জটিলি সংশ্রমিন আমাদের সামনে স্পষ্ট হয়ে ওঠে।

হার্জি ভাই ও বোনরো, আপনারা এখন এই সত্য ও সমৃদ্ধ



শিক্ষা অনুশীলনরে অঙ্গনে অবস্থান করছনো। নজিদেরে চিন্তা এবং কর্মকে এই সত্য ও শিক্ষার কাছাকাছি নিয়ে আসনা। এই মহৎ বিষয়গুলোর মশ্রিগ ঘটয়ি পুনরুদ্ধারকৃত আত্মপরচিয় নিয়ে ঘরে ফরিনা। এটাই আপনার হজরে মূল্যবান এবং সত্যকাররে উপহার সামগ্রী।

অতীতরে তুলনায় এ বছর বারাআতরে বিষয়টি বর্শো গুরুত্ববহা আমাদরে সমসাময়িক ইতহাসরে নজরিবাহীন গাজা ট্রয়াজডি এবং নিষ্ঠুরতা ও বর্বরতার মুর্ত প্রতীক পতনশীল ইহুদবিাদী ইসরাইলরে ঔদ্যত্ব কনো মוסলমি ব্যক্তি, দল, সরকার ও সম্প্রদায়রে সামনে এ ক্ষতরে পুনর্ববিচেনা ও নমনীয়তার সুযোগ অবশষিট রাখে না। এই বছররে বারাআত (মুশরকিদরে প্রতি ঘৃণা) হজ মনোসুম ও মকাত (ইহরাম বাঁধার নির্ধারতি স্থান) ছাড়য়ি সারা বর্শ্বরে মוסলমি অধ্যুষতি সব দেশে ও শহরে বসিত্ত করতে হবে এবং হাজদিরে বাইরেও তা সব শ্রগৌর মানুষরে মধ্যে ছড়য়ি দতি হবে।

ইহুদবিাদী ইসরাইল ও তার সহযোগী গনেষ্টী বর্শ্বেকরে মার্কনি যুক্তরাষ্ট্ররে সরকাররে প্রতি ঘৃণা বা বারাআতরে বিষয়টি সব জাতি এবং সরকাররে কথা ও কাজে প্রকাশ পতে হবে এবং জল্লাদদেরে জন্য ক্ষতের সংকুচতি করতে হবে।

ফলিস্তিনরে ইস্পাত-কঠনি প্রতরোধ এবং গাজার ধর্ষশীল ও নর্ষ্যতি মানুষদেরে প্রতি অবশষই সর্ববতোভাবে সমর্খন দতি হবে। গাজার মানুষরে ধর্ষ ও

প্রতিরোধের মহিমা গোটা বিশ্বকে তাদের প্রশংসা করতে ও তাদের প্রতি সম্মান জানাতে বাধ্য করেছে।

আমি আল্লাহর কাছে তাদের জন্য দ্রুততার সঙ্গে একটি পরপূর্ণ বিজয় এবং প্রিয় হাজদিরে হজ যাতা কবুল হয় সে জন্য দোয়া করছি। হজরত বাকিয়াতুল্লাহর (তার জন্য প্রাণ উৎসর্গ হোক) দোয়া আপনাদের সঙ্গে থাকুক।



---

پیام رهبر معظم انقلاب به زبان فیلیپینی

---

**Ang mensahe ng Kataas-kataasang Pinuno ng Islamikkong Rebolusyon ng Iran sa mga peregrino sa Bayt 'Allahi Al-Haram**

Sa ngalan ng Diyos na Makapangyarihan ...

At lahat ng papuri ay sa Diyos, ang Panginoon ng buong mga daigdig at sanlibutan, at ang mga panalangin at kapayapaan ay nasa kabutihan ng ating mahal at Banal na Propeta, si Muhammad al-Mustafa at ang kanyang dalisay na mga angkan at pamilya at mga kasamahan, at susundin sila nang kabutihan hanggang sa Araw ng Paghuhukom. Ang nakakabagbag ng damdamin nang awitin ni Ibrahim, na, sa utos ng Diyos na Maykapal, ay tumatawag sa lahat ng mga sangkatauhan sa Ka'aba sa panahon ng Hajj, sa taong ito ay umakit sa puso ng maraming mga Muslim mula sa buong mundo, ang batayan ng

monoteismo at pagkakaisa, at nilikha ito, ang kahanga-hanga at magkakaibang pulutong ng mga perigrino, at dinala niya ang saklaw ng tao at ang kapangyarihan ng espirituwal na kadahilanan ng Islam sa kanyang kaluluwa at dayuhan. Ang malaking pagtitipon at ang masalimuot na mga ritwal ng Hajj, sa tuwing titingnan nang may pag-iisip, ay pinagmumulan ng lakas at kumpiyansa para sa isang Muslim, at nakakasindak at nakakasindak para sa isang kaaway at masamang hangarin. Ito ay hindi nakakagulat kung ang mga kaaway at masamang hangarin ng Islamikong Ummah ay pinupuntirya ang dalawang aspeto ng obligasyon ng Hajj para sirain ang bagay na pagdudahan; Alinman sa pamamagitan ng pag-highlight ng mga pagkakaiba sa relihiyon at pulitika, o sa pamamagitan ng pagbawas sa sagrado at sa espirituwal na mga aspeto. Ipinakilala ng Banal na Qur'an, ang Hajj bilang isang pagpapakita ng pagkaalipin, pag-alala at pagpapakumbaba, isang pagpapakita ng pantay na dignidad ng bawat mga sangkatauhan, isang pagpapakita ng organisasyon ng materyal at espirituwal na buhay ng tao, isang pagpapakita ng pagpapala at patnubay, isang pagpapakita ng moral na kapayapaan at praktikal na kompromiso sa pagitan ng magkakapatid, at sa isang pagpapakita ng pag-ayaw at malakas na pagharap laban sa

mga kaaway. Ang pag-iisip tungkol sa mga talatang nauugnay sa Hajj at pagninilay-nilay sa mga kilos at ritwal ng natatanging tungkuling ito ay nagpapakita sa atin ng mga ito at sa mga lihim na tulad nito sa kumplikadong komposisyon ng Hajj. Ikaw, ang pilgrinong kapatid, ay nasa larangan ka na ngayon ng pagsasabuhay ng mga katotohanan at kaalamang ito. Ilapit mo rito ang iyong pag-iisip at pagkilos, at ibalik ang nabawi na pagkakakilanlan na may halong mga kahanga-hangang konseptong ito. Ito ang mahalaga at totoong souvenir ng iyong paglalakbay sa Hajj. Ngayong taon, ang isyu ng kawalang-kasalanan ay mas kitang-kita kaysa sa mga nakaraan. Ang mga trahedya sa Gaza, na natatangi sa ating kontemporaryong kasaysayan, at ang pagmamataas ng malupit na rehimen at ang sagisag ng kalupitan at kalupitan, at siyempre ang paghina ng Zionismo, ay hindi nag-iwan ng puwang para sa anumang pagsasaalang-alang o pagpapatahimik para sa sinumang indibidwal, partido, pamahalaan o sekta ng mga Muslim. Ang pagpapawalang-sala sa taong ito ay dapat magpatuloy sa kabila ng panahon ng Hajj at Miqat, sa mga bansa at lungsod na may populasyong Muslim sa buong mundo, at higit pa sa mga peregrino ng Hajj, dapat itong kumalat sa mga tao. Ang pagpapawalang-sala na ito ng rehimeng Zionista at ng mga

tagasuporta nito, lalo na ng pamahalaan ng Estados Unidos ng Amerika, ay dapat magpakita ng sarili sa mga salita at gawa ng mga bansa at pamahalaan at paliitin ang larangan para sa mga berdugo. Ang bakal na mandirigmang paglaban ng Palestine, at ang matiisin at inaaping mga tao sa Gaza, na ang kaluwalhatian ng pasensya at paglaban ay ginawa ng mundo, na humanga at igalang sila, ay dapat suportahan sa lahat ng mga paraan. Hinihiling ko sa Diyos, na ang isang ganap at mabilis na tagumpay para sa kanila, at idinadalangin ko kayo, mahal na mga peregrino, isang matagumpay na Hajj. Nawa'y suportahan kayo ng nasagot na panalangin ni Hazrat Baqiyat Allah (kaluluwa ng pagsasakripisyo sa sarili).



## پیام رهبر معظم انقلاب به زبان آلبانیایی

**Ajatollah Khamenei: Dita e Bera'atit e kësaj viti duhet të vazhdojë përtej sezonit të Haxhit në botë**

Lideri Suprem i Revolucionit Islamik në një mesazh drejtuar haxhinjve të Shtëpisë së Allahut tha: "Bera'ati (distancimi nga politeistët) i sivjetshëm duhet të vazhdojë përtej sezonit dhe kohës së Haxhit në vendet dhe qytetet e banuara me myslimanë në mbarë botën dhe të përhapet përtej haxhilerëve tek të gjithë njerëzit".

Sipas ISNA, Hazret Ajatollah Khamenei në një mesazh drejtuar haxhilerëve të Shtëpisë së Allahut, me rastin e mbërritjes së ditëve të Haxhit Abrahamik theksoi: "Tubimi i madh dhe ritualet komplekse të Haxhit, sa herë që shihen me sytë e maturisë, janë burim force dhe besimi për një musliman, dhe për armikun dhe keqdashësin, të frikshëm dhe të tmerrshëm".

Duke iu referuar ceremonisë së distancimit nga politeistëve

në haxh, ai tha: "Distancimi i sivjetshëm duhet të vazhdojë përtej sezonit të Haxhit, në vendet dhe qytetet e populluara me myslimanë në mbarë botën, dhe të përhapet përtej haxhilerëve tek të gjithë njerëzit".

Në një pjesë tjetër të mesazhit të tij, Lideri i Revolucionit Islamik i këshilloi haxhilerët që të praktikojnë mësimet dhe të vërtetat e haxhit dhe shtoi: "Ju vëllezër dhe motra që jeni haxhinj, tani jeni në fushën e praktikimit të këtyre të vërtetave dhe mësimëve. Afrojeni mendimin dhe veprimin tuaj gjithnjë e më afër tij dhe kthejeni në shtëpi identitetin e rikuperuar të përzier me këto koncepte sublime. Ky është suvenir i vlefshëm dhe i vërtetë i udhëtimit tuaj të Haxhit".

Teksti i plotë i këtij mesazhi do të publikohet të shtunën nga përfaqësuesi i juristit fetar dhe kreu i pelegrinëve iranianë në ceremoninë e distancimit nga politeistët në Arafat.





پیام رهبر معظم انقلاب به زبان کردی کرمانجی

**Peyama Re'berê Înqilaba Îslamî ji bo heciyê'n Beytullah El-Heram**

Bi-navê Xwedaye dilovan û dilovîn.

Hemd ji Xwedayê Rebbê A'lemêrebin

Selawat û silav li ser Hz. Muhemed'bin, kû baştirînê kesê  
hilibijartine.

Û malbata wî ya qenc û paqij

Û hevalên wî yên mûxlûs û hilibijartî

Û hevalbendên kû heta roja qîyametê jiwanre peyrev û  
rastdarin.

Bidengek dil Nawaz û dilşewata Îbrahîmî kû bi-emrê  
Xweda di-demsala Hecê'de, berê hemû mirovan dikişîne bâl

Kabeyê, îsal dilê gelek misilmana ji çar aliyên cîhanê kişandiye ser vê mijar û bingeha yek-Xweda'î û yekîtiyê û ev yek afirandiye. Girseyekî bi heybet û cihêreng aniye û berfirehiya mirovî û hêza faktora giyanî ya Îslamê kişandiye ser giyanê xwe û biyanî.

Civîna mezin û ewan merasîmên girseyî ên Hecê, her ku bi çavekî hizirî lê were nihêrtin, ji bo misilmanek çavkaniya hêz û baweriyê ye.

Û ji bo dijmin û kesên xerabre, tirsnaq û gelek bi heybete.

Ne e'cêb e ku dijmin û neyarên Ümmeta Îslamê van her du aliyên wecîbeya Hecê ji têkbirin û gumanê bikin hedef; Yan bi eşkerekirina cudahiyên ol-î û siyasî, yan jî bi biçûkxistina aliyên pîroz û manewî.

Qur'an, hecê wek nîşana îbadet, bîranîn û nefsbîçûkiyê, nîşana wekheviya rûmeta însanan diyardeke, birêxistinkirina jiyana maddî û manewî ya însanan, nîşana bereket û hîdayetê, nîşaneyê aştiya exlaqî dide nasîn. û lihevhatina pratîk-î ya di navbera birayan de, û diyardeya nefret û rûbirûbûna bi hêz li hember dijminan diragihîne.

Fikirandina li ayetên girêdayîyê Hecê û nihêrîna li ser kiryar

û ayînên vê erka bêhempa van û razên mîna van di pêkhatina tevlihev a Hecê de nîşanî me dide.

Gelek xûşk û birayên hecî niha di warê pêkanîna evan heqîqet û zanînêdene. Raman û tevgera xwe her ku diçe nêzîktir û nêzîktirê wê bike û nasnameya xwe ya ku bi van têgînên bilind tevlihevkirî vegefirîne malê. Ev bîranîna hêja û rast a gera we ya Hecê ye.

Îsal li gorî salên borî mijara beraetê li ber çavane. Trajedyên Xezayê ku di dîroka me ya hevdem de bêhempane û quretiya (emperyalîzma cîhanî) rejîma hov û nîşana hovîtiyê, û helbet paşketina sîyonîzmê, ji-bo tu kes û aliyek, cihek ji bo dîtî û razîbûnê nehiştiye. Hikûmet, an bi zahir misilman, Beraata îsal, divê ji mewsimê hecê û miqatê wêdetirbe, li welat û bajarên ku misilman lê niştcehin, li seranserê cîhanê bidome û ji heciyan jî wêdetirbe li xelkê belav bibe.

Ev beraetkirina ji Rejîma Sîyonîst û piştgirên wê, bi taybetî Dewlet û Dewletên Yekbûyî yên Emerîkayê divê xwe di gotin û kiryarên netew û dewletan de nîşan bide û meydan li ber celladiyan teng bike.

Berxwedana polayî ya Filistînê û gelê sebir û mezlûm ê

Xezayê ku rûmeta sebir û berxwedanê bûye sedema heyran û hurmeta cîhanê, divê bi her awayî were piştgirî kirin û lê-were xwedîderketin.

Ji Xweda, ez jiwane serkeftineke temam û bilez dixwazim û heca we heciyên e'zîz pîrozdikim û jiwerajî serkeftin dixwazim. Bila îcaba duaya Hezretî Baqiyetullah (ruhêm jêre feda) piştgirîya we bike.



## پیام رهبر معظم انقلاب به زبان ازبکی

### **Инқилоб раҳбари буюк Ҳаж маросимиға йўллаган муружаатларида: сионистик режим ва АҚШдан узоқлашиш зарур**

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

و الحمد لله رب العالمين و الصّلاة و السّلام على خير البرية سيّدنا محمّد

المصطفى و آله الطّيبين و صحبه المنتجبين و من تبعهم باحسان الى يوم الدين.

Барча даврларда , Ҳаж мавсумидаги Аллоҳнинг амри билан барча инсонларни Каъбага чорловчи дилга тўла Иброҳимий оҳанги ва даъвати бу йил дунёнинг турли бурчакларидан келган кўшпаб мусулмонларнинг қалбларини бу тавҳид ва бирлик асосига мафтун қилди ва мана шу муҳташам ва хилма-хил оломонни яратиб, инсоний жиҳати ва исломнинг маънавий омили қудратини ўзиники ва бегоналарга кўрстади.

Ҳаж маросимининг улкан йиғинлари ва мураккаб маросимлари хардоим ўйчан кўз билан қаралса, мусулмоннинг қалб қуввати ва ишонч манбаидир ва душман ва ёвузлар учун даҳшатли ва ёмон тушга ўхшайди.

Ислом умматининг душманлари ва ғаразгўйлари Ҳаж фарзларининг мана шу икки жиҳатини йўқ қилиш ва шуҳба остига қўйишга уринса, ёки диний ва сиёсий тафовутлани ёритиб ёки муқаддас ва маънавий жиҳатларини камайтирса ҳам ажаб эмас.

Қуръони карим ҳам Ҳажни бандалик, зикр ва тавозукамтаринликнинг кўриниши, инсонларнинг тенг-қадр-кимматининг намоён бўлиши, инсоннинг моддий ва маънавий ҳаётни ташкил этишнинг кўриниши, барака ва ҳидоят кўриниши, ахлоқий осойишталикнинг кўриниши ва биродарлар ўртасидаги амалий мурасага ва душманларга қарши жирканчлик ва кучли жабҳанинг намоён бўлиши сифатида таништиради.

Ҳаж маросмига оид оятлар ҳақида фикр юритиш ва бу бетакрор бурчнинг амаллари ва маросимлари ҳақида фикр юритиш Ҳажнинг мураккаб низомида мана шу ва шунга ўхшаш сирларни кўрсатади.

Сиз Ҳажни адо этувчи ака-укалар ва опа -сингиллар хозир мана шу ҳақиқат ва ёрқин маърифатни амал ошириш майдонидасиз.

Ўз фикрингиз ва ҳаракатингизни унга яқинлаштиринг ва бу ажойиб тушунчалар билан аралашган тикланган ўзликни уйга қайтаринг. Бу сизнингг Ҳаж сафарингизнинг қимматли ва ҳақиқий ёдгорликдир.

Бу йилда душманлардан узоқлашиш ва ундан нафратланиш масаласи ўтмишдагидан кўра эътиборга молик. Ҳозирги тарихимизда ўзига хос бўлмаган Ғазо фожиалари ва шафқатсиз режимнинг зўравонлиги ва албатта таназзулга учраётган бу босқинчи режимнинг шафқатсизлик ва ваҳшийликлари ҳар қандай шасхс, партия, ҳукумат ва ёки мусулмон мазҳаби учун ҳеч қандай мурося ва мулоҳаза қилишига ўрин қолдирмади.

Бу ийлги душманлардан узоқлашишда Ҳаж маросими ва Мийқотдан кейин бутун дунё мусулмонлари яшайдиган давлатлар ва шаҳарларда давом этиши, Ҳаж зиёратчилардан ташқари , халққа ҳам ёйилиши керак. Сиоинстик режим ва унинг тарафдорлари, жумладан АҚШ ҳукуматидан узоқлашиш эся халқлар ва ҳукуматларнинг

сўзлари ва ишларида ўзини намоеш қилиши ва жаллодлар учун майдонни торайтириши зарур. Фаластиннинг пўлатдек қаршилиқ кўрсатиши, сабр ва қаршиилк улуғволиги билан дунёни ҳайратга солган ва уларни ҳимоят қилаётган сабрли ва мазлум Ғазо халқини ҳам ҳар томонлама қўллаб-қувватлаш керак.

Аллоҳдан уларга тўлиқ ва тез ғалаба сўрайман ва сиз азизлар-Ҳожилар ҳаж амалларини муборак ўтказишингизни тилайман.

Ҳазрат Бақиятуллоҳнинг /руҳи фадох/ ижобат қилинган дуолари сизни қувватласин.





## پیام رهبر معظم انقلاب به زبان عبری

מסר לעולי הרגל המוסלמים בביתו של האלוהים

בשם האל הרחמן הרחום

המסר של האייתוללה חמינאי, מנהיגה העליון של המהפכה האסלאמית לעולי הרגל של מסגד אל-חראם הקריאה אברהימי הנעים שלפי צו אלוהים קורא לכעבה כל האנשים בכל התקופות בתקופת החאג'. השנה גם, נמשכה לבבות משותפים מוסלמים מכל העולם למרכז הזה של מונותאיזם ואחדות. ויצרה ההתכנסות המפוארת והמגוונת הזו של אנשים, וחושף הממד האנושי והכוח הרוחני של האיסלאם לעצמך ולאחרים.

כאשר נראה התכנסות המפואר וטקסי החאג' המורכבים עם מבט עמוק, מבינים שזהו למוסלמים כוחו של הלב ומקור הביטחון ולאויב והזדוני היא מפחיד ומדהים.

זה לא צריך להפתיע שאם אויבי האומה האסלאמית נסו לאים על

אלה שני ההיבטים של החאג' על ידי הדגשת הבדלים דתיים ופוליטיים, או על ידי להפחית היבטים קדושים ורוחניים.

הקוראן מציג את החאג' כביטוי של פולחן, דהיקר, ענווה וכבוד שווה של כל בני האדם, כביטוי של חייו החומריים והרוחניים המאורגנים של האדם, ביטוי של ברכות והזרחה, וביטוי של שלום מוסרי והרמוניה בין אחים בפועל, כביטוי של רתיעה והקמת חזית חזקה נגד האויבים. טובנה על הפסוקים הקשורים לחאג' והרהור בפעולות והטקסים חובה חסרת תקדים זו, אלו וסודות כמו אלו זה מראה לנו את ההרכב המורכב של החאג'.

אחים ואחיות, כפי עולי רגל בחאג', כעת אתם נמצאים בתחום בו לתרגל את האמיתות הזו ואת התורות הזוהרות.

קרבו את המחשבה והפעולה שלכם אל אלה יותר ויותר, והחזירו להביתה את הזהות המשוחזרת מהולה במושגים הנשגבים הללו. זוהי המזכרת היקרה והאמיתית של ממסע החאג' שלכם.

השנה נושא התיעוב בולט יותר מבעבר.

פשעי עזה שאין דומה להם בהיסטוריה בזמן שלנו, עם החוצפה של המשטר הציוני חסר הרחמים, שהוא התגלמות האכזריות והנבל, וכמובן מצבה המתדרדר של הציונות, אינם משאירים מקום לשום התחשבות או סובלנות מצד כל אדם, מפלגה, ממשלה או עדה מוסלמית.

התיעוב השנה צריך להמשיך מעבר לתקופת החאג' בכל במדינות וערים מוסלמיות העולם ומעבר לעולי הרגל של החאג', צריך להתפשט לכל האנשים.

התיעוב הזה על המשטר הציוני ותומכיו, במיוחד ממשלת ארה"ב, צריך להתגלות בדיבור ובמעשיהן של אומות וממשלות, ולהגביל את הזירה על אכזרים.

צריך לתמוך בכל דרך את ההתנגדות הקשה של פלסטין ושל האנשים המדוכאים והסבלניים של עזה - שסבלנותם והתנגדותם המדהימה זיכו אותם בהערצה וכבוד ברחבי העולם  
אני מבקש מאלוהים ניצחון השלם ומהיר עבורם. ועולי רגל יקרים, אני מאחל לכם החג' מקובל.





---

پیام رهبر معظم انقلاب به زبان ژاپنی

---

**イラン最高指導者「団結と精神性が覇権主義者の敵対に直面」**

慈悲あまねく慈愛深きアッラーの御名において

預言者アブラハムの声が、神の命令により、世界中のすべての時代の人々をこのハッジの時期にカーバ神殿に呼び寄せる。今年も世界中からムスリムたちを、この唯一かつ単一の中心地に惹きつけ、その人々の数と多様性を生み出し、人間性の発展とイスラムの精神的要素の強さをムスリム／非ムスリムに見せつけている。

ハッジの大群衆とその複雑な儀式は、注意深く見れば、ムスリムにとって精神的強さと確信をもたらしてくれるものであり、ムスリムの敵にとっては恐怖をもたらすものだ。それゆえ、敵がハッジのこの2つの特徴を壊そ

うとしても不思議ではない。それが政治的・宗教的違いを煽る形であれ、精神的価値を毀損する形であれ。

コーランはハッジを、神への服従、人間の平等な尊厳、物質的・精神的生活の調和、恵みと導き、道徳的平穩、信徒間の調和、そして敵への嫌悪と対峙が発露する場であるとしている。

コーランのハッジに関する節や、実際のハッジの儀式を注意深く見れば、その秘密が見えてくる。

ハッジに向かう兄弟姉妹たちよ、あなた方はこの真実と知を訓練する場に置かれている。自分の思考と行動をその真実に近づけよ。そして、新たに得たアイデンティティをその知とともに家に持って帰ってほしい。それが何よりのハッジの土産である。

今年、罪を嫌うことは例年にも増して重要だ。ガザの惨状は現代史においても前例がない。シオニスト政権の横暴ぶりは、イスラム教の個人、政党、政府、集団いづれにとっても許されるものではない。今年、シオニスト政権とアメリカのような支援国への嫌悪は、ハッジの期間だけでなく、イスラム諸国そして全世界の人々へと広がらなければならない。

シオニスト政権とアメリカのような支援国への嫌悪は、各国政府が言葉と行動で示し、彼らに圧力をかけな

ければならない。

パレスチナの抵抗、その開花であるガザ市民の忍耐に世界は称賛せざるを得なくなっている。この抵抗は全面的に支援されるべきだ。

彼らの完全かつ速やかな勝利を、そしてあなた方ハッジ巡礼者の巡礼が受け入れられることを神に乞う。イマーム・マフディーの祈りがあなた方を支えてくれる。







## پیام رهبر معظم انقلاب به زبان قزاقی

### Әлемнің зорлық-зомбылық жасаушыларына, әсіресе Америка мен Израильге деген өшпенділік әшкереленуі керек

Мейірімді және Рақымды Алланың атымен

و الحمد لله رب العالمين و الصلاة و السلام على خير البرية سيدنا محمد  
المصطفى و آله الطيبين و صحبه المنتجبين و من تبعهم باحسان الى يوم الدين.

Алланың әмірімен қажылық маусымында барша халықты Қағбаға шақыратын Ибрахимнің жүрекке жылы тиетін әні биылғы жылы да әлемнің түкпір-түкпірінен көптеген мұсылмандардың жүрегін осы бірқұдайшылық пен бірлік ортасына шақырды және алуан түрлі адамдар тобын жинап, исламның адамдық өлшемі мен рухани факторының күшін оның рухына және жат жұртқа тартты.

Қажылықтағы орасан зор жиын мен күрделі рәсімдер

ойланатын көзбен қараған сайын мұсылманға күш пен сенімділік, ал дұшпан мен зұлымдық үшін қорқыныш пен үрей туғызады.

Ислам үмбетінің дұшпандарының қажылықтың осы екі қырын немесе діни және саяси қайшылықтарды көрсету арқылы немесе қасиетті және рухани аспектілерін кеміту арқылы нысанаға алса, таңғалатын жәйт емес.

Құран қажылықты пенделік, зікір және кішіпейілділіктің көрінісі, адам баласының тең дәрежедегі қадір-қасиетінің көрінісі, адамның материалдық және рухани өмірін ұйымдастырудың көрінісі, жарылқау мен тура жолдың көрінісі, ахлақтық тыныштық пен бауырлар арасындағы іс жүзінде ымырашылдықтың көрінісі, сондай-ақ жеккөрушілік пен дұшпандарға қарсы күшті қарсыласудың көрінісі ретінде көрсетеді. Қажылыққа қатысты аяттар туралы ойланып, осы бірегей парыздың амалдары мен рәсімдері туралы ой қозғасақ, осы және осы сияқты сырлар мен сырлар қажылықтың күрделі құрамына енеді.

Қажы бауырлар мен қарындастар, қазір осы ақиқат пен білімге амал ету жолындасындар. Ойыңыз бен әрекетіңізді оған жақындатыңыз және осы керемет ұғымдармен араласқан қалпына келтірілген сәйкестікті үйге қайтарыңыз. Бұл сіздің

қажылық сапарыңыздың құнды және шынайы кәдесі.

Биылғы жылы жиіркеніш білдіру, безу мәселесі бұрынғыға қарағанда маңыздырақ болды. Қазіргі тарихта теңдесі жоқ Газа апаты, қатыгездік пен қатыгездіктің үлгісі болып табылатын рақымсыз режимнің арсыздығы және әрине сионистік режимнің құлдырауы ешбір жеке тұлғаға, партияға, үкіметке немесе мұсылмандарға ешқандай қарауға немесе тыныштандыруға орын қалдырмады. Биылғы жиіркеніш пен безу қажылықтан кейін де, дүниежүзінің мұсылмандары қоныстанған елдері мен қалаларында жалғасын тауып, қажылардың ғана емес, халық арасында таралуы керек.

Бұл безу халықтар мен үкіметтердің сөздері мен іс-әрекеттерінен көрініп, зорлық-зомбылық жасаушылар мен олардың жақтастары үшін алаңды тар ету керек.

Палестинаның мықты қарсылығы, сабырлы әрі езілген Газа халқы әлемді таң қалдырды және оларға құрмет көрсетуге мәжбүр етті. Оларға толық қолдау көрсету керек.

Алладан олар үшін толық әрі тез жеңіске жетуін сұраймын. Құрметті қажылар, сіздер үшін қажылық сапардың сәтті өтуін тілеймін. Хазірет Мәһдидің дұғасы сізді қолдасын.





## پیام رهبر معظم انقلاب به زبان بوسنیایی

**Poruka lidera islamske revolucije hodočasnica Bejtullahul-Harama:**

U ime Allaha, Milostivog, Samilosnog!

Hvala Allahu, Gospodaru svjetova i neka je blagoslov i mir na najboljeg čovjeka, na našeg dragog Muhammeda el-Mustafu i njegovu porodicu i odabrane drugove i sve one koje ih slijede do Sudnjega dana!

Dirljiva melodija hazreti Ibrahimova, koja po Božijoj naredbi poziva sve ljude u svim vremenima k Ka'bi za vrijeme hadždža, i ove godine je privukla srca mnogih muslimana iz cijelog svijeta u ovo sjedište vjere u Jednog Boga i jedinstva, stvarajući veličanstveno i raznoliko mnoštvo ljudi i prikazujući sebi i drugima ljudski domet i snagu duhovnog faktora islama.

Veličanstveno okupljanje i složeni rituali hadždža, kada se sagledaju pažljivo, izvor su snage i samopouzdanja za muslimane, a zastrašujući za neprijatelje i zlonamjernike.

Nije iznenađujuće da zlonamjernici i neprijatelji islamskog Ummeta napadaju oba ova aspekta hadždža uništavanjem ili sumnjom; što isticanjem suprotnosti između vjere i politike, što umanjivanjem svetih i duhovnih aspekata.

Kur'an predstavlja hadždž kao manifestaciju robovanja i obožavanja Boga, sjećanja i poniznosti, manifestaciju jednakosti dostojanstva ljudskih bića, manifestaciju organizacije materijalnog i duhovnog života čovjeka, manifestaciju blagoslova i upute, manifestaciju moralnog mira i praktične sloge i kompromisa između braće te kao manifestaciju odbojnosti i moćnog zauzimanja stava protiv neprijatelja.

Razmišljanje o ajetima vezanim za hadždž i razmišljanje o radnjama i obredima ove jedinstvene dužnosti pokazuje nam ove i slične tajne složene kompozicije hadždža.

Vi, braćo i sestre, hodočasnici, sada ste na polju uvježbavanja tih istina i dubokih znanja.

Približite svoju misao i svoje djelovanje tome i vratite kući obnovljeni identitet stopljen s tim uzvišenim idejama i konceptima.

Upravo to je vrijedan i istinski suvenir vašeg putovanja na hadždž.

Ove godine, pitanje bera'eta (udaljavanja i iskazivanja mržnje prema neprijateljima) istaknutije je nego u prošlosti. Tragedije u Gazi, kojima nema premca u našoj savremenoj historiji i drskost i arogancija nemilosrdnog cionističkog režima koji je oličenje okrutnosti i brutalnosti i koji, svakako, propada, ne ostavljaju prostora za razmatranje ili toleranciju bilo kojem muslimanskom pojedincu, stranci, vladi ili mezhebu .

Ovogodišnje udaljavanje od neprijatelja (bera'et) bi se trebalo nastaviti i nakon sezone hadždža i mikata, u zemljama i gradovima naseljenim muslimanima širom svijeta i trebalo bi se proširiti na sve ljude, ne samo hodočasnike.

Ovaj bera'et naspram cionističkog režima i njegovih pristalica, posebno vladi Sjedinjenih Američkih Država, trebao bi se pokazati na riječima i djelima nacija i vlada i suziti dželatima polje djelovanja.

Čelični otpor Palestine i strpljivi i potlačeni narod Gaze, čiji su veličanstveno strpljenje i otpor izazvali divljenje i poštovanje cijelog svijeta, moraju se podržati na svaki način.

Molim Boga za njihovu potpunu i skorbu pobjedu, a za vas, dragi hodočasnici, molim Boga da primi vaš hadždž. Neka vas prate uslišene dove hazreti Bekijjetullaha (hazreti Mehdija).







## پیام رهبر معظم انقلاب به زبان مالایی

### Mesej Pemimpin Revolusi Islam kepada Jemaah Haji di Baitullah al-Haram

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

Segala puji bagi Allah, Tuhan semesta alam, dan selawat serta salam ke atas sebaik-baik manusia, pemimpin kami Muhammad al-Mustafa, serta keluarganya yang suci dan sahabatnya yang terpilih, dan mereka yang mengikutinya dengan kebaikan hingga hari kiamat.

Seruan indah Ibrahim, yang atas perintah Allah, memanggil semua manusia sepanjang zaman untuk menunaikan haji di Kaabah, tahun ini juga telah menarik hati sekumpulan umat Islam dari seluruh dunia. Ini telah mencipta himpunan umat yang penuh dengan kebesaran dan kepelbagaian, serta

menunjukkan kekuatan rohani dan perpaduan Islam kepada diri kita sendiri dan juga orang lain.

Himpunan agung dan ibadah haji yang rumit, apabila dilihat dengan penuh pertimbangan, adalah sumber kekuatan hati dan ketenangan bagi umat Islam, dan bagi musuh serta mereka yang dengki, ia adalah menakutkan dan penuh kehebatan.

Tidak menghairankan jika musuh-musuh dan mereka yang dengki terhadap umat Islam, cuba merosakkan dan meragui kedua-dua aspek ibadah haji ini; sama ada dengan menonjolkan perbezaan mazhab dan politik, atau dengan merendahkan aspek-aspek suci dan rohani.

Al-Quran memperkenalkan haji sebagai lambang pengabdian, zikir, dan kerendahan hati, lambang persamaan martabat manusia, lambang penyusunan kehidupan material dan rohani manusia, lambang keberkatan dan petunjuk, lambang ketenangan moral dan perdamaian praktikal antara saudara, serta lambang penolakan dan pendirian yang tegas terhadap musuh.

Pertimbangan dalam ayat-ayat berkaitan haji dan renungan dalam amalan dan ibadah yang unik ini menunjukkan kepada kita rahsia dan misteri yang terkandung dalam ibadah haji.

Anda, saudara dan saudari jemaah haji, kini berada dalam arena latihan hakikat dan pengetahuan yang bercahaya ini.

Dekatkanlah fikiran dan tindakan anda dengan hakikat ini dan bawa pulang identiti yang telah diperoleh semula dan bercampur dengan konsep-konsep luhur ini. Ini adalah buah tangan yang paling berharga dan hakiki dari perjalanan haji anda.

Tahun ini, isu penolakan (bara'ah) lebih menonjol daripada sebelumnya. Bencana Gaza yang tidak pernah berlaku dalam sejarah moden kita, dan keberanian rejim Zionis yang kejam dan simbol kekejaman serta kepupusan yang pasti, tidak meninggalkan ruang untuk sebarang pertimbangan dan toleransi bagi setiap individu, parti, kerajaan, dan mazhab Muslim. Penolakan tahun ini harus melangkaui musim dan tempat haji, ke negara dan bandar Muslim di seluruh dunia, dan meluas kepada semua orang, bukan hanya kepada jemaah haji.

Penolakan terhadap rejim Zionis dan penyokongnya, terutamanya kerajaan Amerika Syarikat, harus ditunjukkan dalam perkataan dan tindakan oleh bangsa dan negara, untuk menyempitkan ruang bagi para penjahat.

Perjuangan besi rakyat Palestin, dan penduduk Gaza yang sabar dan tertindas, yang kekuatan sabar dan perlawanan mereka telah menarik kekaguman dan penghormatan dunia, harus disokong dari segala arah.

Saya memohon kepada Allah untuk memberikan kemenangan yang lengkap dan cepat kepada mereka, dan bagi anda, para jemaah haji yang terhormat, saya memohon ibadah haji yang diterima. Semoga doa yang diterima daripada Imam Mahdi (a.s) menyokong anda semua.



## پیام رهبر معظم انقلاب به زبان سوئدی

### **I Guds Namn, den Nåderike den Barmhårtige**

Prisad vare Gud, Världarnas Herre och må frid och välsignelser vara över den bästa skapelsen, vår Mästare Mohammad al-Mostafa, över hans rena familj, hans utvalda följeslagare och över alla som följer dem i rättfärdighet fram till Domedagen.

Det tilltalande abrahamitiska kallet, som genom Guds befallning kallar människor i alla epoker till Kaba under Hajj-perioden, har i år återigen lockat ett antal muslimska hjärtan från hela världen till detta centrum av tawhid och enhet.

Det har skapat denna magnifika, mångsidiga sammankomst av en mängd människor, som avslöjar islams mänskliga

spektrum och andliga kraft både för sig själv och för andra.

När man reflekterar över denna magnifika sammankomst och de komplexa Hajj-ritualerna, är de en källa av trygghet samt ökar självförtroendet för muslimerna, samtidigt som de är skrämmande och är en orsak till skälvning för fienderna och de illvilliga.

Det borde inte uppstå som en överraskning, om det islamiska samfundets fiender försöker förstöra och så tvivel kring båda dessa aspekter av Hajj – oavsett om det är genom att betona konfessionella och politiska skillnader, eller genom att försöka minska betydelsen av dess heliga och andliga aspekter.

Koranen introducerar Hajj som en manifestation av dyrkan, dhikr (åminnelsen av Gud), ödmjukhet och alla människors lika värdighet. Den introducerar Hajj som en manifestation av människans organiserade materiella och andliga liv, en manifestation av välsignelser och vägledning, och en manifestation av moralisk fred och harmoni mellan troende syskon i praktiken. Och Koranen introducerar Hajj som en manifestation av motvilja mot fienderna och upprättandet av en mäktig front mot dem.

Reflektion över verserna relaterade till Hajj, samt begrundande över handlingar och ritualer för denna

oöverträffade obligation, avslöjar dessa saker och liknande hemligheter och mysterier som finns inom det komplexa arrangemanget som utgör Hajj.

Bröder och systrar, som pilgrimer som åtar sig Hajj, är ni för närvarande på en plats där ni kan praktisera dessa sanningar och lysande läror. För era tankar och handlingar närmare och närmare dessa, och för tillbaka till era hem en reformerad identitet fylld av dessa upphöjda koncept. Detta är den värdefulla och sanna gåvan från er Hajj-resa.

I år är frågan om bara'at (avståndstagande från orätt) viktigare än någonsin. Tragedierna i Gaza, som saknar motstycke i vår samtida historia, tillsammans med fräckheten hos den hänsynslösa sionistiska regimen, som är förkroppsligandet av grymhet och brutalitet, och naturligtvis sionismens fallande tillstånd, lämnar inget utrymme för någon hänsyn eller tolerans från någon individ, parti, regering eller muslimskt samfund.

Årets bara'at måste fortsätta bortom Hajjs tid och rum och sträcka sig till alla muslimska länder och städer världen över. Det måste fortsätta bortom Hajj-pilgrimerna och utvidgas till den allmänna befolkningen.

Detta avståndstagande från den sionistiska regimen och dess anhängare, i synnerhet USA:s regering, måste demonstreras i ord och handling från nationer och regeringar, och det måste hindra mördarnas handlingar.

Palestinas järnfasta motstånd och det tålmodiga, förtryckta Gaza-folket – vars anmärkningsvärda tålamod och motstånd har skänkt dem beundran och respekt globalt – måste stödjas fullt ut och på alla sätt.

Jag bönfäller Gud om deras fullständiga och snabba seger. Och för er kära pilgrimer, ber jag att er Hajj ska accepteras. Må böner från Baqiyatullah, Imam Mahdi(AJ), vara ett stöd för er.

Må frid och nåd vara över er.





## پیام رهبر معظم انقلاب به زبان فنلاندی

### **Jumalan nimeen, armelijaan, armahtavaisen**

Ylistys olkoon Jumalalle, maailmojen Herralle, ja siunaukset ja rauha luomakunnan parhaalle, meidän mestarimme Muhammad al-Mustafa, ja hänen perheelleen ja hyveellisille kumppaneille, ja ken seuraa heitä hyvydessä, aina tuomionpäivään saakka .

Profeetta Ibrahimin (a) kaunis tervehdys, joka Jumalan määräyksestä kaikuu kaikille ihmisille kaikkina aikoina, kutsuu heitä Kaaban luokse pyhiinvaelluskaudella. Se on tänäkin vuonna vetänyt puoleensa joidenkin muslimien sydämet eri puolilta maailmaa tähän monoteismin ja yhtenäisyyden keskukseen. Tämä mahtava ja monimuotoinen kutsu on saannut

tämän kirjävän joukon muodostumaan, ja se on osoittanut islamin inhimillisen laajuuden ja hengellisen voiman sekä tutuille, että vieraille .

Kun pyhiinvaelluksen suuri kokoontuminen ja monimutkaiset rituaalit tarkastellaan läheltä, ne ovat muslimeille voiman ja luottamuksen lähde, mutta vihollisille ja pahantahtoisille pelottava ja kunnioitusta herättävä näky .

Ei ole yllättävää, että islamilaisen yhteisön viholliset ja pahantahtoiset tahot pyrkivät sabotoimaan ja kyseenalaistamaan pyhiinvaelluksen molempia puolia; joko korostamalla uskonnollisia ja poliittisia erimielisyyksiä tai vähättelemällä pyhiinvaelluksen pyhiä ja hengellisiä puolia .

Koraani kuvaa pyhiinvaellusta eri asioiden ilmentymänä. Siinä ilmentyy Jumalanpalvelonta ja Hänen muistaminen ja ihmisten hurskaus, heidän kaikkien yhdenvertaisuus, aineellisen ja hengellisen elämän tasapaino, taivaallinen siunaus ja johdatus, veljeksien yhdenkeskeinen rauha ja ystävyys, sekä vihollisiin kohdistuva voimakas vastarinta ja päättäväinen vastustus .

Pyhiinvaellukseen liittyvien Koraanin jakeiden mietiskely ja tämän ainutlaatuisen velvollisuuden tekojen ja rituaalien pohdinta paljastavat meille pyhiinvaelluksen syvälliset

merkitykset .

Rakkaat pyhiinvaelluksella olevat veljet ja siskot, olette nyt suorittamassa tätä kaunista ja merkityksellistä rituaalia. Pohtikaa tarkasti tekojanne ja tuokaa itseänne lähemmäksi ja lähemmäksi sen todellista tavoitetta. Viekkä sieltä kotiin uudelleen muodostunut minänne, johon ovat kietoutuneet nämä ylevät käsitteet. Tämä on pyhiinvaelluksenne arvokkain ja todellisin matkamuisto .

Tänä vuonna irtisanoutuminen (al-bara'a) on korostuneempi kuin koskaan ennen. Gazan kauheudet, jotka ovat vertaansa vailla nykyhistoriassamme, sekä julman ja armottoman ja tietenkin luhistukseen suunnassa olevan sionistisen hallinnon röyhkeys, eivät jätä mitään tilaa epäilykselle millekään muslimihenkilölle, puolueelle, hallitukselle tai ryhmälle. Tänä vuonna irtisanoutumisen on jatkuttava pyhiinvaellusajan ja -paikan ulkopuolella, kaikiällä ympäri maailmaa, missä muslimit elävät, ja sen on ulotuttava pyhiinvaeltajien lisäksi kaikkiin ihmisiin .

Tämä irtisanoutuminen sionistisesta hallinnosta ja sen tukijoista, erityisesti Yhdysvaltojen hallituksesta, tulee ilmetä kansojen ja hallitusten puheissa ja teoissa, ja sen on tehtävä tyrannien elämä vaikeaksi .

Palestiinalaisten lujaa vastarintaa ja Gazan kärsivällisiä ja

sorrettuja ihmisiä, joiden kärsivällisyyden ja vastarinnan loisto on saanut maailman kunnioittamaan ja arvostamaan heitä, on tuettava kaikin tavoin .

Toivotan heille täydellistä ja nopeaa voittoa Jumalan tahdosta, ja teille kunnioitettavat pyhiinvaeltajat, rukoilen hyväksytyä pyhiinvaellusta. Imam Mahdin (a) rukous olkoon myös teidän tukenanne.



## پیام رهبر معظم انقلاب به زبان تاجیکی

### Лузӯми барӯаги чаҳонӣ аз режими саҳюнистӣ ва Амрико

Бисмилохир-раҳмонир-раҳим

والحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على خير البرية سيدنا محمد  
المصطفى وآله الطيبين وصحبه المنتجبين ومن تبعهم باحسان الى يوم الدين..

Оҳанги дилнавози иброҳимӣ ки ба фармони Худо ,  
ҳамай инсонҳоро дар ҳамай давронҳо , дар мавсими ҳаҷ ба  
каъба фаро меҳонад , имсол низ дилҳои чамъӣ аз  
мусулмонро аз саросари чаҳон , мачзӯби ин пойгоҳи  
тавҳид ва ваҳдат карда , ва ин анбӯҳи пуршукӯҳу мутана В  
В И Ё И мардумиро падида оварда , ва густараи инсонӣ ва  
қувати омили маънавии исломро ба руҳи ҳеш ва бегона  
кашидааст.

Ичтимои азиму маносики печидай ҳаҷ , ҳар гоҳ бо чашми тадаббур дида шавад , барои мусулмон , қувати қалбу сарчашмай итминонаст , ва барои душману бадхоҳ , ҳаросангезу пурҳайбат.

Ҷой таъаҷҷуб нест агар душманону бадхоҳони уммати исломӣ , ин ҳар ду ҷониби фаризай ҳаҷро омочи таҳрибу тардиди созанд ; чӣ бо барҷастасозии муғоиратҳои мазҳабӣ ва сиёсӣ , ва ҳаҷ бо фурукостан аз ҷанбаҳои қудсӣ ва маънавӣ.

Қуръон , ҳаҷро мазҳари убудияту зикру хушӯ , мазҳари каромати яқсонит инсонҳо , мазҳари сомонёбии зиндагии моддӣ ва маънавии башар , мазҳари баракату хидоят , мазҳари оромиши ахлоқӣ ва созиши амалии миёни бародарон , ва мазҳари безорӣ ва ҷабҳагирии муқтадирон дар баробари душманон муаррифӣ мекунад.

Тадаббур дар оёти марбӯт ба ҳаҷ ва таъаммул дар аъмолу маносики ин фаризай бемисол , инҳо ва розу рамзҳои аз қабилҳои инҳоро дар таркиби печидай ҳаҷ ба монанди нишон медиҳад.

Шумо бародару хоҳари ҳаҷгузор , акнун дар арсаи тамрини ин ҳаҷоикӯ маорифи пурфурӯғ қарор доред .

Андеша ва амали худро ба он наздику наздиктар кунед , ва хувияти бозёфта ва омехта бо ин мафохими мутаъолиро ба хона баргардонед.

И н ҳамон савғоти арзишманду ҳақиқии сафари ҳаҷ шумоаст.

И м с о л а масаълай бароъат барҷастатар аз гузашта аст . Фаҷоиъи Ғазза ки дар таърихи муосири мо беназир аст , ва густохии режими бераҳму мазҳари қасовату шақоват ва албата рӯ ба заволи саҳюнист , ҷои ҳаҷ гӯна мулоҳиза ва мумошот барои ҳар фарду ҳизбу давлату ф и р қай мусулмон боқӣ нагузошта аст . Бароъати имсол бояд фаротар аз мавсиму миқоти ҳаҷ , дар кишварҳо ва шаҳрҳои мусулмоннишин дар ҳамаи ҷои ҷаҳон идома ёбад , ва фаротар аз ҳаҷгузoron , ба оходи мардум тасарри ёбад.

И н бароъат аз режими саҳюнистӣ ва ҳомиёнаш ба хусӯс давлати Иёлоти Муттаҳидаи Амрико бояд дар қавлу амали миллатҳо ва давлатҳо худро нишон диҳаду арсаро бар ҷаллодон танг кунад.

М у қовимати пӯлодини Фаластин , ва мардуми сабуру мазлӯми Ғазза ки шикваи сабру муқовиматашон , ҷаҳонро ба таҳсин ва тақрим водошта аст , бояд аз ҳамаи ҷиҳат пуштибонӣ шаванд.

Аз Худованд барои онон пирӯзии комилу сариъи хосторам , ва барои шумо ҳуччочи мухтарам , ҳақи мақбул масъалат мекунам . Дуои мустачоби ҳазрати Бақиятуллоҳ ( рӯҳи фидоа ) пуштибони шумо бод.

В а с с а л о м у алайкум вараҳматуллоҳ





پیام رهبر معظم انقلاب به زبان ترکمنی

### Gazanyň ýaşajylaryny goldamagyň zerurlygy

Bu ýyl Baýtulla Al-Haramyň zyýaratçylary, Palestina musulman halkyna edilýän zulum we sionist režimiň Gaza zolagynda dowam etdirýän jenaýatlary dünýäň şaýatlyk edýän zamanynda haj dessurlaryny ýerine ýetirerler.

Haj beýik pygamberleriň däbi we Taňrynyň Resulynyň (saw), yslam dininiň esasy esaslaryndan biridir. Gurhan bu ylahy borjy birnäçe aýatda aýdypdy we pygamberlerden adamlary özüne çagyrmagyny haýyş etdi.

Yslamyň iň möhüm dâp-dessurlaryndan biri hökmünde Hajyň dini borjy Baýtulla Al-Haram zyýaratçylary üçin köp täsirleri we bereketleri bardyr; Päk ymamlarynyň rowaýatlarynyň bir bölegi Haj we iň uly halkara yslam

gurultaýy hasaplanýan eserleri we bereketleri hakdadyr.

Şol sebäpli haj, musulmanlaryň arasynda öňden bäre aýratyn ähmiýete eýe bolup gelýär. Her ýyl dünýäniň dürli künjeklerinden ýüzlerçe mün höwesli musulmanlar mukaddes Mekge we Medinä göçýärler we ähli kynçylyklar bilen hem haja gitmäge taýyn.

Häzirki wagtda dürli yslam ýurtlaryndan 2 milliona golaý zyýaratçy Haj dabarasyna gatnaşýar. Bu ýylky Haj dabarasy, dünýäde bolup geçen wakalary we dünýädäki palestinalylary goldamak üçin emele gelen hereketleri göz önünde tutmak bilen örän möhümdir.

Şonuň üçin bu ýylky Haj dabarasy Gazanyň ezilen halkyna goldaw bermek we Sionistleriň jenaýatlaryny we genosidini ýazgarmak üçin öwrülişik nokady hasaplamak bolar.

Yslam rewolýusiýasynyň ýokary Derejeli lideri Aýatolla Hameneýi, golaýda Hajyň resmileri we wekilleri we Baýtulla Al-Haram zyýaratçylarynyň bir topary bilen bolan duşuşygynda Hudaýy ýatlamagy we "musulmanlaryň agzybirligi we baglanyşygy" Hajyň iki möhüm netjesi diýip nygtapdylar. Yslam rewolýusiýasynyň ýokary Derejeli lideri Aýatolla Hameneýi, Haj borçlarynyň örän möhüm ruhy we jemgyýetçilik elementleri we bu waka salgylanmak bilen Gazanyň beýikligi

we sionist wampir režimiň jenaýatlary hakda eden çykyşynda Gurhany kerimiň aýatlary we Hezreti ýatlamak we mübärek ady göz öňünde tutmak bilen bu ýylky haj dabarasy sionist duşmanyny ýazgarmak üçin her ýyldan köp möhüm bolmaly diýdiler.





## پیام رهبر معظم انقلاب به زبان تالشی

D nyo M s lm non V liyyi- mr bo Beytul-H rami hociyon v ğand mesaj

Bismillahir-Rəhmanir-Rəhim.

و الحمد لله رب العالمين و الصلاة و السلام على خير البرية سيدنا محمد

المصطفى و آله الطيبين و صحبه المنتجبين و من تبعهم باحسان الى يوم الدين

İbreyimi bə dil niştə ahəŋq ki, de Xıdo fərmoni həmmə devrononədə həmmə insononiş Həcci mevsumədə bə Kəbə səmt vanqış je, ımsor həm dınyo həmmə vıronku çe mısılımınonku i dastə diloniş bə in tohidi iyən vəhdəti mərkəziş cəzb kardə iyən in əzəmətin iyən çandə nevə mərdumi kutləş bə əməl vardə və insoni əhotə dayirə iyən İslomi mənəvi amili zuş bəştə iyən bə cəkəson nişoniş doe.

Həcci dijdə cəm iyən mırəkkəbə ritualon havaxti de tədbiri çəşi vindey bibu, bo mısılmoni dili zu iyən çe xotircəməti

sərçəsməy və bo dıŝmen iyən bədxahi tars iyən de heybəti pure.təəccibi vırə ni ehyanə çə İslomi dıŝmenon iyən bədxahon çə Həcci fərizə har dıqlə cəhəton təxrib iyən bəvədə şəkk icodkon.ıset çə de məzhəbi və siyosi ziddiyyəton bıbu və ya de miğəddəs iyən mənəviyə cəhəton bəkam kardey bıbu.

Ğiron Həcci çə ubudiyət,zikr iyən mutiyəti məzhər,çə insoni kəroməton məzhər,çə bəşəri maddi iyən mənəvi jimoni səhmon pəydo kardey,çə bərəkət iyən hidoyəti məzhər,çə bıvəon miyono əxloği oroməti iyən əməli saziş,çə dıŝmenon miğobilədə bezoəti iyən zumandə şikilədə cəbhə qətey məzhər iyən simvol təğdım kardədə.

Bə Həcci ayid ayəonədə tədəbbır iyən çın misliş nıbə fərizə və vociboti əməlonədə fik-fam kardey,ımon və Həccimırəkkəbə ayinədə bənə imi bıə əməlon sırron bəmə nıŝon doydə.

Şımə həcci bərpoəkə bıvon iyən hovon ıset çın dəvəşə həyğəton iyən maarifon təmrin iyən məşğədə ğərolon qətə.ıştə əndişə iyən əməlon bəy vey-vey nez bıkənən və ın de aliyə məfhumon umuj qınıyə iyən bərpo kardə bıə hoviyyət iyən şəxsiyyəti bə kə oqordınənən.ım şımə çı Həcci səfəku bıə erjin iyən həyğiyə sovgət və hədiyyəy.

Imsor çə bəroət iyən bezoəti məsələ bəsə navnə soronsə vey barze.Ğəzzə fociyə ki,mıosirə torıxədə bənə əy qıləy fociyə

mevcud ni və berəhm və çe sehyonist rejimi sıgədiləti,şəğovət iyən həlbəttə bə məhfi səmt şıə rejimi behəyoəti,bo har qıləy mısılmənə fərd,devlət iyən firğə qıləy nəzə vıraş haştəni.

İmsornə sori bəroət bəpe çe Həccı miğat iyən mevsumıku bə kəno,dınyo həmmə vıronədə mısılmən nıştə kişfər iyən şəhronədə dəvom pəydoko və həccı bərpəokəyonsə əlovə,bəpe bə milləti har qıləyni sıroyətko.çe sehyonist rejim iyən çəy himoyədonon məxsusən AİŞ bıə bəroət,bəpe millət iyən devləton sıxan və əmələdə ıştəni nışon bıdo və ərsə bo cəllodon tanq bıko.

Fələstını ğoymə miğovimət iyən çe Ğəzzə tanqə səbrin iyən məzlumə mərdumi,dınyoş bə heyron varde.əvon bəpe har cəhətiku himoyə bıbon.

Xıdovəndıku boəvon təcili iyən komilə səbarzəti tələb kardedəm və boşmə mehtərəmə hociyon şımə həccı ğəbuli oruzu kardedəm.Həzrət Bəğıyyətullah(ər) ğəbul bıə dıvo bəşmə dastəq bıbu.

Vəssəlamu ələykum və rəhmətullahi və bərəkatuh.







---

پیام رهبر معظم انقلاب به زبان کوزووویی

---

**Mesazhi i Liderit të Revolucionit Islamik për haxhinjtë e Bejt Allah Al-Haram -  
Shtë pisë së Zotit të Qabesë**

Në emër të Zotit, Mëshiruesit, Mëshirbërësit

Lavdërimi i takon Zotit, Zotit të botëve, lavdërimet dhe paqja qofshin mbi të mirat e zotërisë tonë Muhamed el-Mustafa, familjes dhe shokëve të tij, dhe mbi ata që e ndjekin atë në drejtësi deri në Ditë të Gjykimit.

Brohoritja emocionuese Ibrahimike, e cili me urdhrin e Zotit i thërret të gjithë njerëzit në Qabe në kohën e Haxhit, gjithashtu edhe këtë vit ka tërhequr zemrat e shumë muslimanëve nga e gjithë bota, e që është magjepsur nga kjo rrënjë monoteizmi dhe unifikimi; krijoi këtë turmë madhështore dhe të larmishme pelegrinësh, e cila me shtrirjen e saj ka treguar dimensionin njerëzor dhe shfaqur fuqinë e faktorit shpirtëror të Islamit në

shpirtin e njëshmërisë dhe unitetit .

Mbledhja e madhe dhe ritualet e ndërlikuara të Haxhit, sado që shihen me një sy kritik, ato për një musliman janë burim force dhe besimi, ndërsa tmerruese dhe frikësuese për një armik keqbërës.

Nuk është për t'u habitur nëse armiqtë dhe keqbërësit e Umetit Islam i vënë në shënjestër këto dy aspekte të obligimit të Haxhit për t'i shkatërruar dhe dyshuar ose duke theksuar dallimet fetare dhe politike, ose duke nënvlerësuar aspektet e shenjta dhe shpirtërore.

Kurani e prezanton Haxhin si manifestim i robërisë, përkujtimit dhe përlësisë, si manifestim i dinjitetit të barabartë të qenieve njerëzore, si manifestim i organizimit të jetës materiale dhe shpirtërore të njeriut, si manifestim i bekimit dhe udhëzimit, si manifestim i paqes morale dhe kompromis praktik midis vëllezërve dhe përfaqëson shfaqjen e neverisë dhe ballafaqimit të fuqishëm kundër armiqve.

Mendimi rreth vargjeve që lidhen me Haxhin dhe reflektimi mbi veprimet dhe ritualet e kësaj detyre unike na tregojnë sekrete dhe qelsat e jetës përgjatë përbërjes komplekse të Haxhit.

Ju, vëllezër dhe motër haxhilerë, tani jeni në fushën e

praktikimit të këtyre të vërtetave dhe njohurive. Sillni mendimin dhe veprimin tuaj gjithnjë e më afër tij dhe kthejeni në shtëpi identitetin e rikuperuar të përzier me këto koncepte sublimë. Ky është suvenir i vlefshëm dhe i vërtetë i udhëtimit tuaj të Haxhit.

Këtë vit, çështja e pafajësisë është më e theksuar se në të kaluarën. Tragjeditë në Gaza, të cilat janë unike në historinë tonë bashkëkohore, dhe arroganca e regjimit të pamëshirshëm dhe mishërimi i mizorisë dhe brutalitetit, dhe sigurisht rënia e Sionizmit, nuk kanë lënë vend për asnjë konsideratë apo qetësim për asnjë individ, parti, qeveri apo sekt mysliman. Shfajësimi i sivjetshëm duhet të vazhdojë përtej sezonit të Haxhit dhe Mikatit, në vendet dhe qytetet e populluara nga myslimanët në të gjithë botën, dhe përtej haxhilarëve të Haxhit, duhet të përhapet në tërësi tek gjithë njerëzimi . ,

Ky shfajësim i regjimit sionist dhe mbështetësve të tij, veçanërisht i qeverisë së Shteteve të Bashkuara të Amerikës, duhet që t'ju përgjigjet premtimeve dhe veprave që i kanë bërë kombeve dhe qeverive të tyre dhe t'ia ngushtojnë fushën xhelatëve.

Rezistenca e çeliktë e Palestinës dhe populli i durueshëm dhe i shtypur i Gazës, lavdia e durimit dhe e rezistencës së të

cilit e ka bërë botën t'i admirojë dhe t'i nderojë, duhet të mbështetet në çdo mënyrë.

E lus Zotin për fitore të plotë dhe të shpejtë për ta, dhe ju uroj të dashur haxhinj, një Haxh të suksesshëm. Qoftë përgjigje për ne lutja e Imam Mehdiut (u bëfsha kurban për të) Ju uroj fat dhe mbarësi.

Paqja qoftë mbi ju dhe Zoti ju mëshiroftë



## پیام رهبر معظم انقلاب به زبان دری

تاکید رهبر معظم انقلاب اسلامی بر لزوم برائت جهانی از رژیم صهیونیستی و آمریکا

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ وَ الْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعَالَمِیْنَ وَ الصَّلَاةُ وَ السَّلَامُ عَلٰی خَیْرِ الْبَرِیَّةِ سَیِّدِنَا مُحَمَّدٍ الْمُصْطَفٰی وَ آلِهِ الطَّیِّبِیْنَ وَ صَحْبِهِ الْمُنْتَجِبِیْنَ وَ مَنْ تَبِعَهُمْ بِاِحْسَانٍ اِلٰی یَوْمِ الدِّیْنِ.

آهنگ دلنواز ابراهیمی که به فرمان خدا، همه‌ی انسان‌ها را در همه‌ی دورانها، در موسم حج به کعبه فرامیخواند، امسال نیز دل‌های جمعی از مسلمانان را از سراسر جهان، مجذوب این پایگاه توحید و وحدت کرده، و این انبوه پُرشکوه و متنوع مردمی را پدید آورده و گستره‌ی انسانی و قوت عامل معنوی اسلام را به رُخ خویش و بیگانه کشیده است.

اجتماع عظیم و مناسک پیچیده‌ی حج، هر گاه با چشم تدبّر دیده شود، برای مسلمان، قوت قلب و سرچشمه‌ی اطمینان است و برای دشمن و بدخواه، هراس‌انگیز و پُرهیت.

جای تعجب نیست اگر دشمنان و بدخواهان امت اسلامی، این هر دو جانب فریضه‌ی حج را آماج تخریب و تردید سازند؛ چه با برجسته‌سازی مغایرت‌های مذهبی و سیاسی و چه با

فروکاستن از جنبه‌های قدسی و معنوی.

قرآن، حج را مظهر عبودیت و ذکر و خشوع، مظهر کرامت یکسان انسانها، مظهر سامان‌یابی زندگی مادی و معنوی بشر، مظهر برکت و هدایت، مظهر آرامش اخلاقی و سازش عملی میان برادران، و مظهر بیزاری و جبهه‌گیری مقتدرانه در برابر دشمنان معرفی میکند.

تدبیر در آیات مربوط به حج و تأمل در اعمال و مناسک این فریضه‌ی بی‌مثال، این‌ها و راز و رمزهایی از قبیل این‌ها را در ترکیب پیچیده‌ی حج به ما نشان میدهد.

شما برادر و خواهر حج‌گزار اکنون در عرصه‌ی تمرین این حقایق و معارف پُرفروغ قرار دارید. اندیشه و عمل خود را به آن نزدیک و نزدیک‌تر کنید، و هویت باز یافته و آمیخته با این مفاهیم متعالی را به خانه برگردانید. این همان سوغات ارزشمند و حقیقی سفر حج شما است.

امسال مسئله‌ی برائت برجسته‌تر از گذشته است. فجایع غزه که در تاریخ معاصر ما بی‌نظیر است و گستاخی رژیم بی‌رحم و مظهر قساوت و شقاوت و البته رو به زوال صهیونی، جای هیچ‌گونه ملاحظه و ماماشات برای هر فرد و حزب و دولت و فرقه‌ی مسلمان باقی نگذاشته است. برائت امسال باید فراتر از موسم و میقات حج، در کشورها و شهرهای مسلمان‌نشین در همه‌جای جهان ادامه یابد، و فراتر از حج‌گزاران، به آحاد مردم تسری یابد.

این برائت از رژیم صهیونیست و حامیانش بخصوص دولت ایالات متحده‌ی آمریکا باید در قول و عمل ملت‌ها و دولت‌ها خود را نشان دهد و عرصه را بر جلادان تنگ کند.

مقاومت پولادین فلسطین، و مردم صبور و مظلوم غزه که شکوه صبر و مقاومتشان، جهان را به تحسین و تکریم واداشته است، باید از همه‌جهت پشتیبانی شوند

از خداوند برای آنان پیروزی کامل و سریع خواستارم، و برای شما حجّاج محترم، حجّ مقبول مسئلت میکنم. دعای مستجاب حضرت بقیة‌الله (روحی فداه) پشتیبان شما باد.



پیام رهبر معظم انقلاب به زبان تایلندی

สาส์นฮัจญ์ผู้นำสูงสุดการปฏิวัติอิสลามถึงบรรดาสัจญาจน  
บัยดลลอฮ์ อัลอะฮฺรออม

ด้วยพระนามแห่งอัลลอฮ์ พระผู้ทรงเมตตา ปราณียิ่งเสมอ  
การสรรเสริญทั้งมวลนั้น  
เป็นกรรมสิทธิ์ของพระผู้อภิบาลแห่งสากลจักรวาล  
และขอกล่าวอำนวยพรแต่ท่านศาสดามุฮัมมัด  
และบรรดาวงศ์วานผู้บริสุทธิ์ของท่าน  
รวมทั้งเหล่าสาวกผู้ที่ได้รับการเลือกสรรและบรรดาผู้ปฏิบัติดี  
ตามตราบจนถึงวันแห่งการตัดสิน

เสียงมนตร์เสน่ห์ของศาสดาอิบรอฮีมผู้ที่ได้รับพระบัญชา  
จากพระผู้เป็นเจ้า ในการเชิญชวนมนุษยชาติ ทุกยุค  
ทุกสมัยให้เข้ามายังกะอ์บะฮ์เพื่อประกอบพิธีฮัจญ์  
เช่นกันในปีนี้

หัวใจของชาวมุสลิมจำนวนมากจากทั่วทุกมุมโลก  
ได้ถูกดึงดูดให้เข้าสู่ฐานที่มั่นแห่งเตาฮีดและความเป็นเอกภาพ  
และยังสร้างปรากฏการณ์จากการรวมตัวที่ยิ่งใหญ่บนความ  
หลากหลายของประชาชาติ  
ซ้ำยังได้พิสูจน์ให้ตนเองและคนต่างชาติได้เห็นถึงพลังอำนาจ  
ทางจิตวิญญาณของอิสลามจากการรวมตัวที่กว้างขวางของ  
มนุษย

การรวมตัวที่ยิ่งใหญ่และในความซับซ้อนของพิธีฮัจญ์  
เมื่อใดก็ตามที่มองด้วยสายตาที่ไตร่ตรอง  
จะเป็นความแข็งแกร่งทางจิตใจและเป็นบ่อเกิดของความเชื่อ  
อมั่นสำหรับประชาชาติมุสลิม

แต่จะเป็นความหวาดกลัวสำหรับศัตรูและผู้ประสังคร้าย

ไม่เป็นสิ่งน่าแปลกใจ

หากเหล่าศัตรูและผู้ประสังคร้ายต่อประชาชาติอิสลามทั้งสอง  
ง

มีจุดประสงค์ที่จะทำลายและสร้างความคลุมเครือต่อบทบัญญัติฮัจญ์

ไม่ว่าจะเป็นการเชิดชูความแตกต่างทางนิกายหรือการเมือง  
หรือการลดความศักดิ์สิทธิ์ทางจิตวิญญาณ

อัลกุรอานได้อธิบายว่า

ฮัจญ์เป็นการแสดงออกถึงความเป็นปาวที่ภักดี



การรำลึกและความอ่อนน้อมถ่อมตน

เป็นการแสดงออกถึงศักดิ์ศรีที่เท่าเทียมกันของมนุษย์

เป็นการจัดระเบียบการดำรงชีพด้านวัตถุและด้านจิตวิญญาณ  
ของมนุษย์

เป็นการแสดงออกถึงความสิริมงคลและการชี้แนะ

เป็นการแสดงออกถึงความสงบมั่นทางศีลธรรม

และการประนีประนอมระหว่างกันในทางปฏิบัติระหว่างฉันท  
พี่น้อง

และเป็นการแสดงถึงความไม่ชอบและการเผชิญหน้าที่แข็งแกร่ง  
ต่อเหล่าศัตรู

การคบคิดในโองการต่างๆ ที่เกี่ยวข้องกับพิธีฮัจญ์  
การคำนึงถึงการปฏิบัติและบทบัญญัติของพิธีฮัจญ์ที่ไม่มีสิ่งใด  
ดเหมือน

สิ่งเหล่านี้รวมถึงรหัสลับต่างๆจะถูกหล่อหลอมภายใต้พิธีกรรม  
ที่ซับซ้อนของฮัจญ์ และจะแสดงให้เห็น

พวกท่านทั้งสุภาพบุรุษและสตรีผู้ที่ประกอบพิธีฮัจญ์  
พวกท่านกำลังอยู่ในสนามทดสอบแห่งความจริงที่เต็มไปด้วย  
ความสว่างไสวแห่งความรู้

แนวคิดและการปฏิบัติของพวกท่านต้องให้เข้ามาใกล้และให้  
ใกล้มากยิ่งขึ้น

พวกท่านต้องนำพาการฟื้นฟูอัตลักษณ์ที่ผสมผสานกับแนว  
คิดที่สูงส่งเหล่านี้กลับไปยังบ้านของท่าน

สิ่งนี้คือของฝากที่ทรงคุณค่าแห่งความจริงสำหรับการเดินทางประกอบพิธีฮัจญ์ในปีนีของท่าน

ปีนี้ ประเด็นบะรออะฮ์ (การตัดขาดความสัมพันธ์กับศัตรู) จะต้องมีความโดดเด่นมากกว่าปีที่ผ่านมา

โศกนาฏกรรมในฉนวนกาซ่า

ซึ่งไม่เหมือนกับโศกนาฏกรรมใดในหน้าประวัติศาสตร์แห่งสมัย ความทรงงของระบอบที่โหดร้าย

อำมหิตและความชั่วร้าย

และแน่นอนว่าการล่มสลายของรัฐเอื้อน โซฮอนิสต์กำลังจะเกิดขึ้น

ไม่ได้หลงเหลือช่องว่างใดสำหรับการทบทวนหรือการจำยอม สละใดๆ สำหรับบุคคล พรรคการเมือง รัฐบาลหรือสำนักคิดใดของชาวมุสลิมอีกต่อไป

การประกาศบะรออะฮ์ในปีนี้

จะต้องไม่ถูกจำกัดภายในพิธีฮัจญ์เพียงเท่านั้น

และจะต้องดำเนินต่อไปอย่างต่อเนื่องในประเทศต่างๆ

และเมืองที่มีชาวมุสลิมอาศัยอยู่ทั่วทั้งโลก

และจะต้องไม่ถูกจำกัดเพียงแค่ผู้แสวงบุญในพิธีฮัจญ์แต่ต้องกระจายไปยังประชาชนโดยทั่วหน้า

การประกาศตัดขาดความสัมพันธ์กับระบอบรัฐเอื้อน โซฮอนิสต์และผู้สนับสนุนโดยเฉพาะรัฐบาลสหรัฐอเมริกา นั้นหมายถึงการแสดงคำพูดและการปฏิบัติของประชาชาติและรั

รัฐบาลทั้งหลายเพื่อเป็นการจำกัดบทบาทของชาติกรให้คับแคบลง

ขบวนการมุกอวะมะฮ์ที่แข็งแกร่งดังเหล็กกล้าของปาเลสไตน์ และประชาชนและผู้ถูกกดขี่ที่อดทนในฉนวนกาซา เป็นการอดทนและการยืนหยัดที่ยิ่งใหญ่จนทำให้ชาวโลกต่างชื่นชมสรรเสริญยังพวกเขา

ดังนั้นจะต้องได้รับการสนับสนุนอย่างเต็มที่ในทุกรูปแบบ

ข้าพเจ้าจึงขอวิงวอนต่อเอกองค์พระผู้อภิบาลสำหรับชัยชนะที่สมบูรณ์และรวดเร็วต่อพวกเขา

และขอวิงวอนให้พวกท่านผู้แสวงบุญฮัจญ์ที่เคารพให้พิธีฮัจญ์ของพวกท่านถูกตอบรับจากพระองค์

ขอให้อิมามมะฮ์ดีช่วยเหลือพวกท่านด้วยเถิด

วัสสลามอะลัยกุมวะเราะฮ์มาตุลลอฮ์





پیام رهبر معظم انقلاب به زبان میانمارى

ယခုနှစ် « ဘရာအာသ် » ကြေငြာချက်သည် ဟဂျ်၏ ကျင့်စဉ်  
များ အထိသာ မဟုတ်ဘဲ တကမ္ဘာလုံး တွင် လည်း ဆက်လက်  
ရှိနေရပါမည်

ရဲဟ်ဗရ်အင်န်ကေလာဗ် အစ္စလာမ်မီ မှ  
ဘိုက်သိုလ္လာဟ်ဟေလ်ဟရာမ် ၏ ဟာဂျီများ ကိုမိန့်ကြားသည့်  
ဟဂျ်မိန့်ခွန်း တွင် မိန့်ကြားသည် မှာ - ယခုနှစ် « ဘရာအာသ် »  
ကြေငြာချက် အား ဟဂျ်ရာသီ နှင့် မီကာသ် ဟဂျ်အထိသာ  
မဟုတ်ဘဲ မွတ်စလင်မ်များနေထိုင်သည့် နိုင်ငံများ ၊ မြို့များ  
တကမ္ဘာလုံး တွင် တွင်လည်း ဆက်လက် ရှိနေရပါမည်။

အဲဟ်လေ့ဘိုက်(သ) (အလိုင်ဟေမွစ်စလာမ်) သတင်းဌာန ၊  
အိမ်နာ

ရဲဟ်ဗရ်အင်န်ကေလာဗ် အစ္စလာမ်မီ ဟရေသ်

အာယာသုလ္လာဟ်အလ်အွမ်မာ ဆယက်ဒ် အလီခါမေနာအီ မှ  
ဘိုက်သိုလ္လာဟ်ဟေလ်ဟရမ် ၏ ဟာဂျီများ ကိုမိန့်ကြားသည့်  
ဟာဂျီမိန့်ခွန်း၏ အချို့မှ အောက်ပါအတိုင်း ဖြစ်ပါတယ်။

ဟာဂျီ၏ ကြီးမားသောစုဝေးမှုနှင့် ခက်ခဲသည့်  
ဟာဂျီကျင့်စဉ်များ ကို စေ့စေ့ စပ်စပ်  
မျက်လုံးများဖြင့်ကြည့်ရပါမည်။ ဟာဂျီ မွတ်စလင်မ်များ  
အတွက် စိတ်နှလုံးခွန်အားနှင့် ယုံကြည်မှု၏ရင်းမြစ်ဖြစ်ပြီး  
ရန်သူနှင့် မလိုလားသူအတွက်  
ကြောက်ရွံ့ထိတ်လန့်ဖွယ်ရာဖြစ်ပါသည်။

ယခုနှစ် « ဘရာအသ် » ကြေငြာချက် အား ဟာဂျီရာသီ နှင့်  
မီကာသ် ဟာဂျီအထိသာ မဟုတ်ဘဲ မွတ်စလင်မ်များ နေထိုင်  
သည့် နိုင်ငံများ ၊ မြို့များ တကမ္ဘာလုံး တွင် တွင်လည်း  
ဆက်လက် ရှိနေရပါမည်။ ဟာဂျီပြု သူများ အပြင် လူထု ထံ  
ပျံ့နှံ့သွားရမည် ဖြစ်ပါသည်။

ဟာဂျီ ပြုသူ ညီအကိုမောင်နှမများခင်ဗျား ၊ လူကြီးမင်းတို့  
သည် ယခု ဤအမှန်တရားများနှင့် အသိပညာများကို  
ကျင့်ကြံခြင်းနယ်ပယ်တွင် ရှိနေပါသည်။

လူကြီးမင်းတို့ ၏ အတွေးအမြင်နှင့်  
လုပ်ဆောင်ချက်များကို ဤဖြစ်ရပ်မှန်များနှင့်  
သွန်သင်ချက်များနှင့် ပိုမိုနီးစပ်စေပြီး ဤသွန်သင်ချက်များဖြင့်  
ကြွယ်ဝသော ကိုယ်ရည်ကိုယ်သွေးနှင့် အိမ်ကို ပြန်လာကြရန်  
ဖြစ်ပါသည်။

ဤသည် လူကြီးမင်းတို့၏ ဟဂျိ ခရီးစဉ် ၏ အဖိုးတန်ပြီး စစ်မှန်တဲ့ အမှတ်တရလက်ဆောင် ဖြစ်ပါသည်။

ရဟ်ဗရ်အင်န်ကေလာဗ် အစ္စလာမ်မီ ဟရေရသ် အာယာသွလ္လာဟ်အလ်အွဇ်မာ ဆယက်ဒ် အလီခါမေနာအီ ၏ ဟဂျိ မိန်ခွန်း အပြည့်အစုံ အား ရဟ်ဗရ်အင်န်ကေလာဗ် အစ္စလာမ်မီ ၏ ကိုယ်စားလှယ်တော် နှင့် အီရန် ဟာဂျီများ အား ခေါင်းဆောင် မှ အရ်ဖာသ် ကွင်းပြင် တွင် မွတ်ရှ်များ အား « ဘရာအသ် » ပြုသည့် အစီအစဉ် တွင် ဖတ်ကြမည် ထုတ်ဝေမည် ဖြစ်ပါသည်။

ဟရေရသ် အာယာသွလ္လာဟ်အလ်အွဇ်မာ ဆယက်ဒ် အလီခါမေနာအီ သည် ၁၉၈၃ခုနှစ် မှ စ၍ ယခုနှစ်တိုင်း ဟဂျိရာသီအခါသမယ တွင် နှစ်စဉ်နှစ်တိုင်း ဟဂျိအခြေအနေ နှင့် အစ္စလာမ့် လူ့အဖွဲ့အစည်းဆိုင်ရာကိစ္စရပ်များနှင့် စပ်လျဉ်း၍ မွတ်စလင်မ် များ၏ တာဝန် ဝတ္တရား အချို့ကို မိန့်ကြားခဲ့ကြောင်း မိန့်ကြားနေကြောင်း မှတ်သား ထိုက်ပါသည်။







## پیام رہبر معظم انقلاب بہ زبان گجراتی

ઈન્કલાબે ઈસ્લામી ના રહેબરનો બયતુલ્લાહના હાજીઓ ને પયગામ

શરૂ અલ્લાહ ના નામથી થી જે રહેમાન તથા રહીમ છે

તમામ હમ્દ જહાનોના પરવરદિગાર માટે જ છે સલવાત તથા સલામ થાય બહેતરીન મખલૂક અમારા સરદાર હઝરત મોહમ્મદે મુસ્તફા તથા તેમની પાકીઝા આલ તેમજ પસંદ થયેલ સહાબીઓ અને કયામતના દિવસ સુધી તેમની પયરવી કરનાર ઉપર

ઈબ્રાહીમ(અ)ની મનગમતી અવાજ, જે અલ્લાહ ના હુકમ થી, દરેક જમાનામાં લોકો ને હજની મોસમમાં કાબા તરફ બોલાવે છે, તે મનપસંદ અવાજે આ વર્ષે દુનિયા ભરના ઘણા મુસ્લિમોના દિલ તોહીદ અને એકતાના આ કેન્દ્ર તરફ આકર્ષાયા છે જુદા જુદા લોકો નું એક જગ્યાએ ભેગા થવું , ઈન્સાની સમાજનો એટલો મોટો જમાવડો બીજા લોકો ને ઈસ્લામ ની રૂહાની તાકાત બતાવે છે

આ મોટી સંખ્યામાં ભેગા થયેલા લોકો અને હજની ઈબાદત, જ્યારે પણ વિચારશીલ નજરથી જોવામાં આવે છે, ત્યારે તે મુસ્લિમોના દિલ મજબૂત બનાવે છે અને તેઓને ઈત્મેનાન આપે છે, અને દુશ્મન અને બદખવાલ માટે ખતરનાક તથા ડરામણી ચીજ છે.

ઉમ્મત ઈસ્લામી ના દુશ્મનો અને બદખવાલ લોકો માટે નવાઈ નથી કે “હજની ફરજ ના દરેક પહેલું ને ખરાબ કરવાની કોશિશ કરે” ક્યારેક રાજકીય તથા મઝહબી મતભેદોને ઊજાગર કરીને તો ક્યારેક હજની ઈબાદત ના રૂહાની પહેલું નું ઓછું મુલ્યાંકન કરીને

કુરાઆન હજને

બંદગી, ઝિક તથા નમ્રતા જાહેર થવાની જગ્યા

તમામ ઈન્સાન નો એહતેરામ સરખો હોવાનું જાહેર થવાની જગ્યા

ઈન્સાન ની રૂહાની તથા જિસ્માની જિંદગીની સરખી ગોઠવાણી જાહેર થવાની જગ્યા

બરકત તથા હિદાયત જાહેર થવાની જગ્યા

અપ્લાક, આરામ તથા ભાઈઓ ના વચ્ચે મેળમેલાપ જાહેર થવાની જગ્યા

દુશ્મનો સામે મજબૂત મોરચો સંભાળવા તથા નફરત જાહેર કરવાની જગ્યા ઓળખાવી છે

હજ સંબંધિત આયતો વિશે વિચારવા થી અને હજની બેમિસાલ ફરજો તથા આમાલ પર ચિંતન કરવાથી આપણે હજની ગોઠવાણમાં આ અને આના જેવી અનેક હિકમતો દેખાય છે.

તમે, હાજી ભાઈઓ અને બહેનો, હવે આ હક અને ઈલ્મ તથા અમલના મેદાનમાં છો. તમારા વિચારો અને કાર્યને તેની નજીક અને

વધારે નજીક લાવો, અને આનાથી હાંસિલ કરેલા બુલંદ મતલબ તથા ઓળખ ની સાથે ઘર તરફ પાછા ફરજો જે તમારી હજનો હકીકી અને કિંમતી હદિયો છે.

ભૂતકાળની સરખામણીએ આ વર્ષે બરાઅત(બુરાઈ થી નફરત)નો મુદ્દો વધુ પ્રબળ છે. ગાઝાના અત્યાચારો, જેનો દાખલો આપણા જમાનામાં જોવા નથી મળતો, અને નિર્દય શાસનનો અત્યાચાર તથા કૂરતા તેમજ નિર્દયતા ભરેલા કાર્યો એ-અલબત્ત ઝિઓનિઝમનો પતન નજદીક છે- છતાં પણ મુસલમાન ના કોઈપણ ફિરકા કે વ્યક્તિ કે કોઈ વિચારસરણી માટે કોઈપણ પ્રકારની નરમાશ અથવા ટાલ મટોળ માટે કાંઈ જગ્યા બાકી જ નથી રાખી.

ઝિઓનિસ્ટ શાસન અને તેના સમર્થકો, ખાસ કરીને યુનાઈટેડ સ્ટેટ્સ ઓફ અમેરિકાની સરકાર પ્રત્યે નફરત દરેક દેશની પ્રજા તથા સરકારે પોતાની બોલચાલ માં જાહેર કરવી જોઈએ જેથી જલ્લાદ માટે જમીન તંગ થઈ જાય.

પેલેસ્ટાઈનનો મજબૂત પ્રતિકાર, અને ગાઝાના મઝલુમ લોકો ની ધીરજ, એવી મહાન ધીરજ કે દુનિયા ના લોકો જેના વખાણ કરવા માટે મજબૂર થઈ ગયા છે, તેમને દરેક રીતે સમર્થન આપવું જોઈએ.

હું અલ્લાહ પાસે તેઓના સંપૂર્ણ અને ઝડપી વિજય માટે દુઆ કરું છું, અને વ્હાલા હાજીઓ હું તમારા માટે કામ્યાબ હજની દુઆ કરું છું. હઝરત બકિયાતુલ્લાહ ( જેમના ઉપર મારી જાન કુરબાન થાય તેમ) ની કબુલ થયેલ દુઆ થી તમને સમર્થન મળે.

વરસલામો અલયકુમ વ રહમતુલ્લાહ